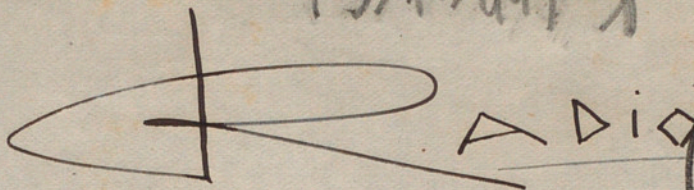


# RADIO BARCELONA

E. A. J. - 1.

(5/10/49) 1



Guía-índice o programa para el

MIÉRCOLES

día 5 de OCTUBRE

Mod. 11 - 5000 - 5-49 - G. Ampurias

Hora	Emisión	Título de la Sección o parte del programa	Autores	Ejecutante
7h.30	Matinal	Retransmisión desde la Iglesia de los PP. Dominicos: SANTO ROSARIO PARA EL HOGAR Y PARA LOS ENFERMOS: Fin de programa.		
8h.--				
13h.45	Mediodía	Sintonía.- Osvaldo Fresedo y su Orquesta típica:	Varios	Discos
13h.50		Boletín informativo.		
13h.55		Sigue: Osvaldo Fresedo y su Orquesta típica:		"
14h.--	Sobremesa	HORA EXACTA.- Programas destacados.		"
14h.02		Luis Rovira y su Orquesta:	"	"
14h.20		Guía comercial.		
14h.25		Servicio financiero.		
14h.30		RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:		
14h.45		Selecciones de valsos:	"	"
14h.50		Guía comercial.		
14h.55		Jotas aragonesas:	"	"
15h.--		"RADIO-CLUB":		
15h.30		PROGRAMAS ESCOLARES DE RADIO BARCELONA:		Humana
16h.--		Canciones italianas:	"	Discos
16h.15		Fin de programa.		
19h.30	Tarde	Sintonía.- RADIO NACIONAL DE ESPAÑA EN BARCELONA:		
19h.40		Programa ligero:	"	"
20h.10		Boletín informativo.		
20h.20		"CHARLAS DE ORIENTACION RELIGIOSA a cargo del P. Venancio Marcos:		
20h.45		Guía comercial. <i>Radio-Deportes.</i>		
20h.50		Intermedios:	"	"
20h.55	Noche	HORA EXACTA.- Santoral del día.-		
21h.--		SERVICIO METEOROLOGICO NACIONAL.		
21h.05		"VOCES Y MELODIAS":		
21h.20		Guía comercial.	"	"
21h.25		Jorge Negrete:		
21h.30		"FANTASIAS RADIOFONICAS":		
21h.45		RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:		
22h.--		Cobla Albert Martí:		
22h.10		"RADIO-DEPORTES":		
22h.15		Guía comercial.		
22h.20		Miniaturas:		
22h.30		RADIO NACIONAL DE ESPAÑA (Médica)	"	"
23h.15		Actualidades:		
23h.45		"UN BARCELONES RECUERDA A RICARDO STRAUSS":		
24h.--		Canciones catalanas por Emilio Vendrell:		
24h.20		Un programa especial de bailbaes modernos:		"
01h.--		Fin de programa.		



-0-0-0-0-0-

(5/10/49) 2

PROGRAMA DE "RADIO-BARCELONA" E A J - 1  
SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN  
MIÉRCOLES, 5 de Octubre de 1949

.....

X 7h.30 Sintonía.- SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN, EMISORA DE BARCELONA EAJ-1, al servicio de España y de su Caudillo Franco. Señores radioyentes, muy buenos días. Viva Franco. Arriba España.

A Retransmisión desde la Iglesia de los PP. Dominicos. SANTO ROSARIO para el hogar y para los enfermos.

X 8h.-- Damos por terminada nuestra audición matinal y nos despedimos de ustedes hasta las dos menos cuarto del mediodía, si Dios quiere. Señores radioyentes, muy buenos días. SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN, EMISORA RADIO BARCELONA EAJ-1. Onda de 377,4 metros que corresponden a 795 kilociclos. (80 en la esfera del receptor del radioyente). Viva Franco. Arriba España

.....

O 13h.45 Sintonía.- SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN, EMISORA DE BARCELONA EAJ-1, al servicio de España y de su Caudillo Franco. Señores radioyentes muy buenas tardes. Viva Franco. Arriba España.

O- Osvaldo Fresedo y su Orquesta típica: (Discos)

13h.50 Boletín informativo.

O 13h.55 Sigue: Osvaldo Fresedo y su Orquesta típica: (Discos)

O 14h.-- Hora exacta.- Programas despacados.

X 14h.02 Luis Rovira y su Orquesta: (Discos)

X 14h.20 Guía comercial.

X 14h.25 Servicio financiero.

X 14h.30 CONECTAMOS CON RADIO NACIONAL DE ESPAÑA.

X 14h.45 ACABAN VDES. DE OIR EL DIARIO HABLADO DE SOBREMESA DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA,

X - Selecciones de Valses: (Discos)

O 14h.50 Guía comercial.

O 14h.55 Jotas aragonesas: (Discos)

X 15h.-- Programa: "RADIO CLUB":

(Texto hoja aparte)

.....

X 15h.30 PROGRAMAS ESCOLARES DE RADIO BARCELONA:

Resumen del programa: La Real Academia de la Lengua y las reformas lexicográficas. Mozart, el músico de la gracia, con ilustraciones musicales por la Srta. R. Solanic. Crucigrana nº 16. (Texto hoja aparte)

0 16h.-- Canciones italianas: (Discos)

0 16h.15 Damos por terminado nuestro programa de sobremesa y nos despedimos de ustedes hasta las siete y media de la tarde, si Dios quiere. Señores radioyentes, muy buenas tardes. SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN, EMISORA RADIO BARCELONA EAJ-1. Onda de 377,4 metros que corresponden a 795 kilociclos. (80 en la esfera del receptor del radioyente). Viva Franco. Arriba España

.....

X 19h.30 Sintonía.- SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN, EMISORA DE BARCELONA EAJ-1, al servicio de España y de su Caudillo Franco. Señores radioyentes, muy buenas tardes. Viva Franco. Arriba España.

X CONECTAMOS CON RADIO NACIONAL DE ESPAÑA EN BARCELONA.

X 19h.40 ACABAN VDES. DE OIR EL PROGRAMA DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA EN BARCELONA.

X - Programa ligero: (Discos)

X 20h.10 Boletín informativo.

X 20h.20 CHARLAS DE ORIENTACIÓN RELIGIOSA a cargo del P. VENANCIO MARCOS.

*Programa P. Venancio Marcos*

(En cinta magnetofónica)

X 20.45 *Radio-Deportes.*

.....

X 20h.50 Guía comercial.

0 20h.55 Intermedios: (Discos)

X 21h.-- Hora exacta.- Santoral del día. - SERVICIO METEOROLÓGICO NACIONAL.

X 21h.05 Programa: "VOCES Y MELODÍAS":

(Texto hoja aparte)



X 21h.20 Guía comercial.

0 21h.25 Jorge Negrete: (Discos)

X 21h.30 Programas "FANTASÍAS RADIOFÓNICAS":

(Texto hoja aparte)

.....

X 21h.45 CONECTAMOS CON RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:

X 22h.-- ACABAN VDES. DE OIR EL DIARIO HABLADO DE NOCHE DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:

X - Cofla "Albert Martí": (Discos)

~~22h.10 RADIO DEPORTES.~~

22h.15 X Guía comercial.

22h.20 X miniaturas: (Discos)

22h.30 ~~X~~ CONECTAMOS CON RADIO NACIONAL DE ESPAÑA: (Médica)

23h.15 ~~X~~ ACABAN VDES. DE OIR EL PROGRAMA MÉDICO DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:

~~-~~ Actualidades: (Discos)

23h.45 ~~X~~ "UN BARCELONÉS RECUERDA A RICARDO STRAUSS": Guión de Fernando Montagut:

(Texto hoja aparte)  
.....

24h.- ~~X~~ Canciones catalanas por Emilio Vendrell: (Discos)

24h.20 ~~X~~ Un programa especial de bailables modernos: (Discos)

01h.e- ~~X~~ Damos por terminado nuestro programa y nos despedimos de ustedes hasta las ~~se~~ siete y media de la mañana si Dios quiere. Señores radioyentes, muy buenas noches. SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN, EMISORA RADIO BARCELONA EAJ-1. Onda de 377,4 metros que corresponden a 795 kilociclos. (80 en la esfera del receptor del radioyente). Viva Franco. Arriba España.

.....



PROGRAMA DE DISCOS

15/10/1949

Miércoles, 5 de Octubre de 1949

A las 13h.45

OSVALDO FRESEDO Y SU ORQUESTA TÍPICA

- 3254 P. L. 01-- TANGO MIO, Tango de Emilio y Osvaldo Farrés.
- 02-- CUARTITO AZUL, Tango de Battistella y Mores.
- 3235 P. L. 03-- POLIYA, Tango de Storti.
- 04-- FIRULETE, Tango de Scalise
- 3135 P. L. 05-- ESTA NOCHE... Tango de Bayardo y Marcucci. (lc.)

A las 13h.55

SIGUE: OSVALDO FRESEDO Y SU ORQUESTA TÍPICA

="="="="="="="="="="="="="="="="="





Radio Club 7

5 - 9 - 49

A. Vidal Ricart

Siempre te seguiré

de

- A. V. Ricart -

Noche y día

de

Porter (solo piano)

Córdoba tuvo un torero

de

Alguersó

Alguersó

(5/10/49) 8

Miércoles, 5 de Octubre de 1949

A las 16h.--

CANCIONES ITALIANAS

Por Maria Jottini

651 P. C. 1--0 ES UN BARQUICHUELO, de Ceppi, Farina y Morini.  
2--6 MARAMAO POR QUÉ TE HAS MUERTO, de Consiglio y Panzeri.

Por Mathea Merryfield y Edoardo Spadaro

714 P. C. 3--0 EN COCHE, de Filippini y Morbelli.  
~~XXX~~

Por Edoardo Spadaro

4--0 DISCO VIEJO, de Filippine y Morbelli.

Por Giselle Carmi

717 P. P. 5--0 UN BAILE.... SEÑOR, de Richartz

Por Gino del Signore

6--0 NO TE OLVIDES DE MI, de Curtis y Funnó.

Por Giovanni Turchetti

718 P. P. 7--0 -HULA- ("FLOR DE HAWAI"), de Roletto.

Por Oscar Carboni

8--0 LA RUBITA, de Lago.

="="="="="="="="="="="="="="="="="="



15/10/1949

Miércoles, 5 de Octubre de 1949

A las 19h.40

PROGRAMA LIGERO

Por Trudi Reina y Orquesta

- 544 P. L. 1--X CON UNO QUE COMA BASTA, Bulerias de Quintero, León y Quiroga.
- 2--O BULERIAS DE LOS ZAGALES, de Quintero, León y Quiroga.

Por Roberto Luna y Orquesta Típica

- 5461 P. C. 3--X CAFETÍN DE BUENOS AIRES, Tango de Discépolo y Mores
- 4--O SOMBRAS NADA MÁS, Tango de Francisco Tomuto.

Por Carmen <sup>afinada</sup>Castillo y Orquesta Típica Da Lu

- 5446 P. D. 5--X NAO TE DOU A CHUPETA, Samba de Netto Bretas.
- 6--O "Un hombre y una canción" de A LA HABANA ME VOY, de Warren y Gordon.

Por Mario Gil y Orquesta

- 5381 P. C. 7--V VERDAD AMARGA, Bolero de Consuelo Velázquez.
- 8--O DEJAME EN PAZ, Bolero de Luciano Miral.

Por Carmen Castillo

- 5387 P.D. 9--X "Las mañanitas" de FIESTA BRAVA, de Campo y Marks.
- 10--X LAS ALTENITAS, de Espinosa, Tuvim y Luban.

Por Tejada y su Gran Orquesta de Concier-  
tos.

- 5290 P. C. 11--X TRIANA, Pasodoble andaluz de Santiago Lope.
- 12--O ANGELILLO, Pasodoble flamenco de Santiago Lope

Por Los Rancheros

- 4802 P. D. 13--X CIELITO LINDO HUASTECO, Canción huasteca de Barcelata.
- 14--X EL TORO, Huapango de Lorenzo Barcelata.

= "= "= "= "= "= "= "= "= "= "= "= "= "=

(Sigue a las 20h.)

15/10/49 10

Miércoles, 5 de Octubre de 1949

A las 20h.--

SIGUE: PROGRAMA LIGERO

A las 20h.20

CAPILLA Y ESCOLANIA DE MONTSERRAT

Por Capilla de Montserrat

79 Crls. G. L. 1-- SALVE SOLEMNE, de Pérez Moya (2c.)

Por Escolania de Montserrat

85 Crls G. L. 2-- CANÇÓ DE L'ALBADA, de Navarro y Muset.  
3-- CANÇÓ DE MATE, de Verdaguer y Rodamilans.

9 Crl.s G. L. 4-- VIROLAI, de Verdaguer y Rodoreda.  
5-- SALVE MONTSERRATINA, de Nicolau.

A las 20h.55

I N T E R M E D I O S

Por Charlie Barnet y su Orquesta

5243 P. D. 6-- THE MOOSE, Foxtrot de Ralph Burns.  
7-- SKY LINER, Foxtrot de Charlie Barnet

= " = " = " = " = " = " = " = " = " =

15/10/49 11

Miércoles, 5 de Octubre de 1949.

A las 21h.17

JORGE NEGRETE

INTERPRETANDO, SELECCIONES DE PELÍCULAS Y CANCIONES TÍPICAS

- 994      P. L.      1-- "El arreo" de "JALISCO CANTA EN SEVILLA", de Barcelata.
- 2-- "Agua del pozo" de "JALISCO CANTA EN SEVILLA", de Palacios.
  
- 4873      P. L.      3-- LA BURRITA, Canción humorística de Romero.
- 4-- LA CHANCLA, Danza canción de Ponce.
  
- 5359      P. L.      5-- "La Valentina" de "SI ADELITA SE FUERA CON OTRO" de Jesús Martínez:
- 6-- "El gallero" de "ALLA EN EL RANCHO GRANDE", de Esperón y Cortázar.
  
- 5492      P. L.      7-- "El desterrador" de "SI ADELITA SE FUERA CON OTRO" de Parra.
- 8-- "El pagaré" de "SI ADELITA SE FUERA CON OTRO", de Martínez.

A las 21h.25

SIGUE: JORGE NEGRETE

INTERPRETANDO SELECCIONES DE PELÍCULAS Y CANCIONES TÍPICAS

=====



PROGRAMA DE DISCOS

(6/10/49) 12

Miércoles, 5 de Octubre de 1949.

A las 22h.--

COBLA ALBERT MARTÍ

- PRESTADO P. P. X1-- EL MERLOT CANTA, Sardana de Llenas.  
 O2-- COMIAT, de Borguñó
- PRESTADO P. R. X3-- COLLCEROLA, COLLCEROLA, Sardana de Borguñó  
 O4-- LA NENA DE PUIGCERDÁ, Sardana de Fornells.
- 5412 P. C. X5-- PER TU PLORO, Sardana de Pep Ventura.  
 O6-- EL TOC D'ORACIÓ, Sardana de Pep Ventura.
- 4790 P. C. X7-- LA GIRALDA L'ARBOS, Sardana de Sicart.  
 O8-- LA FESTA MAJOR DE GIRONELLA, de Font Parera.

A las 22h.20

MINIATURAS

Por Jean Sablon y Orquesta Sinfónica de Londres, bajo la dirección del Mtro. Muir Mathieson.

- PRESTADO P. A. 9-- ~~X~~MIRANDA, de Fishman y Hart.

Por Orquesta Filarmónica de Londres, bajo la dirección del Mtro, Muir Mathieson.

- 10-- O EL CALENDARIO, de Wilkinson

- PRESTADO P.A. 11-- O OLIVER TWIST, de Bax (2c.)

Por Orquesta Sinfónica de Londres, bajo la dirección del Mtro, John Hollingsworth.

- PRESTADO P.A. 12-- O Mr. PERRIN Y Mr. TRAILL, de Gray.

Por Orquesta Filarmónica, bajo la dirección del Mtro, John Hollingsworth.

- 13-- O LA OCULTA BONDAD, de Gran

="="="="="="="="="="="="="="="="="="



(5/10/49) 13

Miércoles, 5 de Octubre de 1949.

A las 23h.15

ACTUALIDADES

Por Chelo Villarreal y Orquesta

REGALO P. C. 1-- X "La raspa" de FIESTA BRAVA; de Latorre, Carreras y Nacho García.  
2-- O LA RUMBANTELA, Rumba de Bruno Tarraza

Por La Orquesta de Artur Kaps

5560 P. O. 3-- X NOCHE DE OTOÑO, Beguine de Algueró.  
4-- O TANGO AZUL, Tango de Rixner.

Por José Fornis y su Orquesta

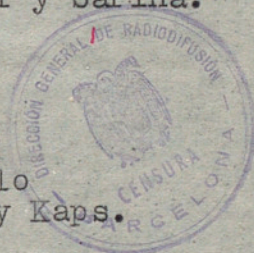
5484 P. O. 5-- X AL SALIR DE SAN JOSÉ, Canción fox de Wayhe y Goell.  
6-- O SEIS MUJERES, Bolero de Algueró y Morcillo.

Por Orquesta Gran Casino

REGALO P. O. 7-- X ATENCIÓN CONEJITO, Foxtrot de Calloway, Royd, Gibson y Salina.  
8-- O TULI, ULI, DULI, Foxtrot de Beul y Salina.

Por Mario Gil y Orquesta

5319 P. C. 9-- X MARIA DOLORES, Bolero de Morcillo  
10-- O UN ANGEL FUE, Canción de Ahbez y Kaps.



Por Mariola y su Orquesta

5299 P. L. 11-- X NOCHE EN COIMBRA, Marchiña estudiantil de Lito  
12-- O CON UNA SOLA MIRADA, Habanera bolero de Casas Augé.

="="="="="="="="="="="="="="="="="

+

(6/10/49) 14

Miércoles, 5 de Octubre de 1949

A las 24h.--

CANCIONES CATALANAS, POR EMILIO VENDRELL

- 692 P. O. 1-- ~~X~~ JOC D'INFANT, Cancó de Vives y Garcés.  
2-- ~~X~~ LO CAVALLER, Cancó de Vives y Apeles Mestres.
- 2142 P. C. 3-- ~~X~~ LA BALANGUERA, Canción catalana de Alcover y Vives.  
4-- ~~X~~ L'EMIGRANT, de Verdaguer y Vives:
- 1001 P. C. 5-- ~~X~~ CANÇÓ DE TABERNA, de Apeles Mestres  
6-- ~~X~~ CANÇÓ DE TRAGINERS, de Sagarra y Longás.
- 5251 P. C. 7-- ~~X~~ EL SALTIRÓ DE LA CARDINA, de Frencés y Bou.  
8-- ~~X~~ PER TU PLORO, de Maragall y Ventura.

*20:45 na*

A las 24h.20

UN PROGRAMA ESPECIAL DE BAILABLES MODERNOS

Por Candita Batista y su Orquesta Cubana

- 5547 P. L. 9-- ~~X~~ VUELVE OTRA VEZ, Bolero canción de Amat.  
10-- ~~X~~ PASITO PA... LANTE, Son montuno de Santa Cruz y Amat

Por Jorge Cardoso y Orquesta

- 5518 P. C. 11-- ~~X~~ AMOROSAMENTE, Bolero de Bahr y Ribero.  
12-- ~~X~~ PALIDA CANCIÓN, Bolero de Don Fabián.

Por Mary Marty y Orquesta

- 5482 P. R. 13-- ~~X~~ BESA MIS LABIOS, Canción bolero de Ruiz y Durán.  
14-- ~~X~~ SOL ESPAÑOL, Pasodoble de Ruiz y Ramuncho.

Por Manuel Gozalbo y Ederlinda

- 5488 P. R. 15-- ~~X~~ TU BOQUITA ES UNA FLOR, de Carreras y Salina.  
16-- ~~X~~ TABACO, Tango de Pontier y José M<sup>a</sup>. Contursi,

Por Ana María Gonzalez.

- 5278 P. C. 17-- ~~X~~ "Niña Isabel" de SUEÑOS DE VIENA, de Kaps y Algueró  
18-- ~~X~~ SUCEDIO, Bolero de Kaps.

Por Sexteto Benny Goodman

- 5331 P. O. 19-- ~~X~~ NO ME PORTO MAL, de Razaf, Waller y Harpen.  
20-- ~~X~~ CHINA BOY, de Boutelje y Winfree

Por Danny Kuaana y sus Isleños

- PRESTAD P. C. 21-- ~~X~~ ES USTED MUY BELLA, de Kuaana.  
22-- ~~X~~ CUANDO VOY DE VISITA, de McDiarmid y Noble.

Por Walter y su Orquesta

- 4914 P. C. 23-- ~~X~~ CALLE ERVIRA, Pasodoble de Montes y Lito.  
24-- ~~X~~ SOMBRERO EN MANO, Pasodoble español de Godoy y Lito.

S I G U E:

CONTINUACIÓN:

16/10/1915

Por Harry James y su Orquesta

5350

P. R.

- 25-- <sup>o</sup> ¿Y AHORA, QUIEN LO SIENTE?, de Kalmar, Ruby y Snyder.
- 26-- <sup>o</sup> FÁCIL, de Conniff y James.

="="="="="="="="="="="="="="="="="="



15/10/49 16

5-10-1949

PARA RADIAR A LAS 14'25

SERVICIO FINANCIERO DE LA BANCA SOLER Y TORRA HERMANOS  
BOLSA DE BARCELONA.

Comentario a la sesión de hoy.

La baja aparece dominada. A medida que transcurría la sesión, y después de haber registrado algunos retrocesos de cierta importancia, ha podido observarse cómo el movimiento de retroceso iba perdiendo fuerza hasta aparecer, finalmente, completamente frenado.

Y han sido precisamente las acciones del grupo de arbitraje las que, después de operar cambios ligeramente inferiores a los de ayer, han cambiado de rumbo, y en lucha porfiada han ido ganando terreno. Las acciones de la Compañía Española de Petróleos, después de haber registrado un cambio mínimo inferior en cinco enteros, al cierre de ayer, lo han superado en ocho. Y también Minas del Rif, que ayer registraron transacciones por dos millares y medio de títulos, quedan hoy a cambios ligeramente más elevados después de reaccionar brillantemente los mínimos operados.

Incluso las acciones de la Compañía Telefónica Nacional, que han cedido dos enteros y medio, han vuelto a la lucha porfiada del cuartillo, para ultimar francamente solicitadas.

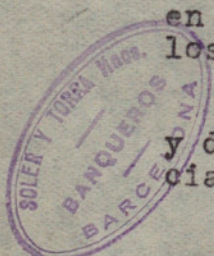
Todas estas incidencias ponen de relieve un hecho sintomático: El de que la Bolsa tiene un incommovible fondo de firmeza, y que si bien las circunstancias actuales no se presentan propicias para una fuerte expansión de las cotizaciones, por cuanto existen muchas necesidades de numerario que se tiene que destinar a atenciones más urgentes, tenemos la convicción de que el que invierta sus disponibilidades en acciones, alrededor de los tipos actuales de contratación, no quedará defraudado.

Otro caso curioso en acciones Cros. Hoy no había papel en el mercado. Tanto es así que ha transcurrido la mayor parte del tiempo sin que apareciese cambio en la pizarra hasta que, finalmente, una transacción de diez acciones se ha operado en alza de siete enteros sobre el tipo precedente. También se han mostrado firmes las acciones de Química de Canarias.

El grupo de aguas, gas y electricidad ha operado en un plan de estabilidad con ligerísimos retrocesos, más bien en los valores influidos por el arbitraje que en los locales.

Algo flojos los grupos de alimentación, textil, y de fibras artificiales, pero los retrocesos carecen de importancia.

La Bolsa ultima con dinero abundante, algo por encima de los tipos de cierre.





BOLSA DE BARCELONA

(5/10/49) 17

(1)

Interior 4 % 86  
Exterior 4 % 104.25  
Amortizable 3 % 85.25  
" 3 y medio 89.75  
" 4 % 99.50  
Reconstruccion Nacional 4 % 95  
Crédito Local 4 % lotes 99  
" " 4 % inter 95.85  
~~Banco Hipotecario 4 % neto~~  
~~Caja Emisiones 5 %~~

OBLIGACIONES

Deuda Municipal <sup>5</sup>/<sub>4</sub> % 81.25  
~~Puerto Barcelona 5 %~~  
~~Gran Metro 5 y medio~~  
Transversal 6 % 117  
~~Tranvias Barcelona 5 y medio~~  
Agua Barcelona 5 % C - 99  
Traction 6 % 82  
Chade 5 y medio 105  
Energia Eléctrica 5 % 1941 98  
~~Cinca 6 %~~  
Telefónicas 5 % 96.25  
~~Pemento Obras 5 %~~  
~~" " 6 %~~  
~~Cubiertas y Tejados 5 %~~  
~~Maquinista~~  
Cros 5 y medio 101.75



(5/10/49) 18

BONOS

(2)

Catalana de Gas 5 % 91.75

~~Gas Lebón 6 %~~

~~Tranvias Barcelona 6 %~~

ACCIONES

Ferrocarriles Cataluña 5 % preferentes 178

Metro Transversal 100

Tranvias Barcelona, ~~ordinarias~~

" " 7 % preferentes 109

Transmediterranea 148.50

Maquinista 109

~~Maquitrans~~

Asland, ordinarias 330

Urbas 110

~~Union Naval de Levante~~

Carbuos Metálicos 409

Cros 462

~~Central de Obras~~

Fomento Obras 320

~~Piedras y Mármoles~~

Aguas Barcelona 317

" ~~Peas~~

" Llobregat 188

Catalana Gas, nuevas 153

~~Gas Lebón, ordinarias~~

Unión Eléctrica Madrileña 136

~~Banco Hispano Colonial, Pesetas~~

Industrias Agrícolas 428



(5/10/49) 19

( 3 -impares- )

Española Petroleos 368  
General Azucarera 145  
~~Sniace~~  
Telefónicas 155  
Dragados 182 ex-cupón  
Aguasbar 86  
Fiesa 86  
Minas Rif 287 Pesetas  
Explosivos 306 Pesetas

BOLSA DE MADRID

Banco España 375  
" ~~Exterior~~  
" Hipotecario 302  
Iberduero 203  
~~Gallega Electricidad~~  
Explosivos 300 Pesetas  
Dragados 180  
Metro 223  
Unión y Fénix 1,325 Pesetas

BOLSA DE BILBAO

Banco de Bilbao 423  
~~Ponferrada~~  
Naviera Aznar 1900 Pesetas  
~~" Bilbaina Pesetas~~  
Duro Felguera  
~~Papelera Española~~  
Basconia



(6/10/49) 20

BREVES NOTICIAS FINANCIERAS

Hoy han mejorado de cotización las acciones preferentes de la Compañía Exportadora Española.

Se han operado con excepcional firmeza las acciones de Fomento de Obras y Construcciones.

Las acciones bancarias, así como las de negocios coloniales, han dado una nota de sostenimiento en el mercado de hoy.

El Consejo Federal suizo, después de examinar la situación monetaria internacional, ha considerado que no tiene ningún motivo para modificar la relación del franco suizo con el oro.

Si Norteamérica realiza actualmente compras fuertes y rápidas de productos europeos, es porque los pedidos se habían acumulado en espera de las devaluaciones monetarias.

-----

La Banca Soler y Torra Hermanos admite valores para su depósito en custodia, ingresando a petición del depositario, los intereses producidos, en cuenta corriente o libreta de ahorro.

-----

LA PRECEDENTE INFORMACION Y SERVICIO DE COTIZACION DE VALORES NOS HAN SIDO FACILITADOS POR LA BANCA SOLER Y TORRA HERMANOS.

EMISION AUTORIZADA POR LA DIRECCION GENERAL DE BANCA Y BOLEA.

=====

5

067



(5/10/49) 21

SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSION

EMISORA: RADIO BARCELONA

PROGRAMA: RADIO CLUB

NUMERO 1213

=====

FECHA : MIERCOLES 5 OCTUBRE 1949

HORA : A LAS 15.

GUION : PUBLICIDAD C/D SOCIEDAD ANONIMA



*Censura*

*Original de Censura*

=====

5/10/54 22

SINTONIA

LOCUTOR

Señores oyentes, a nuestro micrófono llega RADIO CLUB.

SIGUE SINTONIA

LOCUTORA

RADIO CLUB. Espectáculos, Música, Variedades.

SIGUE SINTONIA  
RESUELVE

LOCUTOR

RADIO CLUB ES UNA PRODUCCION CID PARA RADIO.

(5/10/49) 23

LOCUTORA

Compruebe si su reloj marca la hora exacta.

LOCUTOR

Empieza nuestro programa RADIO CLUB cuando las  
sacas del reloj marcan las .....horas y .....  
minutos.

N/.

(5/10/49) 24

LOCUTOR

En los círculos cinematográficos norteamericanos se rumorea sobre un posible matrimonio de Clark Gable con Paulette Goddard.

LOCUTORA

No se ha confirmado la noticia, pero según parece, al partir Paulette de vacaciones, Clark Gable fué a despedirla al aeródromo, y a media voz y con mucho cariño le dijo:

LOCUTOR

Adios, paloma!

LOCUTORA

A lo que Paulette contestó con un : Adios, pichon!

LOCUTOR

Los indiscretos periodistas que acechaban a la pareja oyeron perfectamente esos requiebros de despedida y no tardaron en propagarlos por todo Hollywood...

LOCUTORA

....y ya se dá como cierto que el inconsolable viudo de Carole Lombard ha encontrado una sustituta para renovar los lazos del matrimonio.

LOCUTOR

que nos avisen por si acaso, para enviéles nuestra felicitación radiofónica.

MUSICA



(8/10/49) 25

LOCUTOR

Y a usted ¿que le parece si ahora dejáramos que ANTONIO VIDAL RICART nos cantara una de sus canciones de amor?

LOCUTORA

Naturalmente que hay que dejarle. ¿Ha visto usted el montón de peticiones que recibe diariamente?

LOCUTOR

Si, y habrá que advertir a los radioyentes que solicitan canciones de ANTONIO VIDAL RICART que lo hagan con ocho días anticipados al día señalado para su radiación, y a ser posible indiquen en la carta el día que desean que se radien, ya que en la actualidad es imposible atender al momento las canciones pedidas.

LOCUTORA

Dirijan sus peticiones a nombre de ~~XXXX~~ ANTONIO VIDAL RICART a RADIO BARCELONA Caspe 12 -12 o a PUBLICIDAD CID S<sup>o</sup> A. Ronda Universidad 7 - 3a.

LOCUTOR

Y ahora ANTONIO VIDAL RICART va a cantarnos....

( CANCION )

55/10/49) 26

LOCUTOR

En honor a que hoy es miercoles , aunque el miercoles no tenga tanto renombre como los martes y los viernes ,en el calendario de los supersticiosos, para desearles a ustedes unas buenas tardes vamos a radiar un pasodoble....que si no lo dábamos lo encontrarían a faltar....

LOCUTORA

Seguro.

DISCO: PASODOBLE.

RUIDO TRANVIA COCHE, SIRENA, MULTITUD.

LOCUTORA

COSAS DE LA CIUDAD.

GONG

LOCUTOR

COSAS QUE PASAN.

GONG

LOCUTORA

Unos segundos de humor.

ORGANILLO -BREVE

LOCUTOR

Calma... mucha calma ,doña Susana, la niña es la niña y como todas las de su edad.....

LOCUTORA

Estoy desesperada. Ya no es tan niña. Presiento que me va a dar muchos disgustos. No he visto nada tan presumido ni vanidoso.

LOCUTOR

Pues, ya se ve... No lo parece.... Tan humildita.... tan modosita.... tan, ... tan.....

LOCUTORA

Por Dios que no estamos para tantanes, que lo que le digo es cierto. Figúrese que ahora sólo tiene doce años y ayer me pidió la primera coqueta.....

LOCUTOR

?que le pidió?

LOCUTORA

que le comprase un cepillo para los dientes.

SUEE ORGANILLO  
(COMPLETO)

N/.

(5/10/99) 28

LOCUTOR

(CONFIDENCIAL)

Vea usted desde aquí, como ANTONIO VIDAL RICART consulta sus montones de cartas....

LOCUTORA

Está impaciente para complacer a las peticiones recibidas....  
Vamos a dejarle libre el micrófono....

LOCUTOR

Señores oyentes; ahora canta para ustedes ANTONIO VIDAL RICART.

(CANCION )

N/.

LOCUTORA

15/01/1979

Ve usted, lo que tiene dar recetas raras....Hoy recibo una carta en la que me piden una receta para estar siempre alegre y sentirse feliz....a pesar de los disgustos que nos proporciona la vida.....

LOCUTOR

Y ¿usted que piensa contarles?

LOCUTORA

Yo no tengo mas que una fórmula cuando estoy un poco apagada.....

LOCUTOR

¿Y es la que va a dar?

LOCUTORA

Si. Vea usted. Tráigame una samba.....Preparense señores a bailar....

SAMBA

(COMPLETO)

LOCUTORA

Aprisa...no se entretenga porqué eso debe ir rápido para que el efecto sea como se debe....Ahora un BUGUI -BUGUI. Sigam, señores, sigan la danza....

BUGUI -BUGUI

(COMPLETO)

LOCUTORA

Y el tercer componente de mi fórmula es un vals....Contraste que les hará un gran bien....Deme el disco...que no tengan tiempo de sentarse....A bailar para ser feliz.

VALS RAPIDO

(COMPLETO)

LOCUTORA

Ahora pueden sentarse y no pensar en nada...¿Estan cansados? Pero les aseguro que el baile habrá arrojado de su cuerpo una gran parte de esa negrura que les hacia sentirse pesimistas... Ya lo saben...Cuando esten tristes....A bailar.

15/10/49 30

LOCUTOR

Y RADIO CLUB llega a su final, con el broche de oro de la actuación de ANTONIO VIDAL RICART cara a los oyentes que esperan escuchar su canción preferida....

Para solicitar canciones diríjase a nombre de ANTONIO VIDAL RICART, Radio Barcelona, Caspe 12 -1º o a PUBLICIDAD CID, Ronda Universidad 7 - 3º.

ANTONIO VIDAL RICART, al micrófono.....

(CANCIÓN)

(5/10/42) 3A

SINTONIA

LOCUTOR

Señoras, termina nuestro programa RADIO CLUB cuando las  
manecillas del reloj marcan las....horas y ....minutos.

LOCUTORA

RADIO CLUB. Este programa que acaban ustedes de escu-  
char es UNA PRODUCCION CID PARA RADIO.

15/10/49

(I)

32

(Programación)

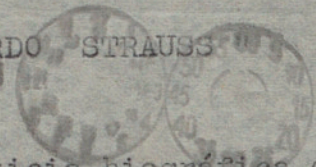
SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSION  
Emisora Radio Barcelona  
Programa: UN BARCELONÉS RECUERDA A RICARDO STRAUSS  
Fecha: 5 Octubre 1949  
Hora: 23,45  
Guión: Fernando Montagut.



~~" Un Barcelonés recuerda a Ricardo Strauss."  
original de Fernando Montagut~~

\*\*\*\*\*

" UN BARCELONÉS RECUERDA A RICARDO STRAUSS "



No es nuestro propósito dar una noticia biográfica del genial autor de tantas y tan bellas partituras; la figura de Strauss es sobradamente conocida, y en consecuencia no solo admirada, sino querida, en justa correspondencia al cariño que él siempre manifestó por nuestra ciudad. Además, desde estos mismos micrófonos le será rendido el merecido tributo póstumo.

Nuestra intención es simplemente evocar unos momentos inolvidables que tuvimos la suerte de vivir al lado de aquél gran Músico.

\*\*\*\*\*

Era el año 1925.

Strauss, como tantas otras veces, se encontraba en Barcelona con motivo de representarse en el Liceo algunas de sus óperas.

El que fué director de nuestra Banda Municipal, Maestro Juan Lamote de Grignon, deseando conocer la opinión que aquél organismo merecía del insigne compositor, le invitó para que asistiera a uno de sus tradicionales festivales populares de la Plaza del Rey.

Strauss, gentil y caballero, aceptó complacido; y el Domingo siguiente acudió - con la más escrupulosa puntualidad - al Archivo de la Corona de Aragón, desde uno de cuyos balcones iba a escuchar el concierto.

La plaza estaba atestada como de costumbre.

No había sido anunciada por la prensa la visita de Strauss, pero, así y todo, la gratísima noticia había circulado entre los filarmónicos. Por ello, en el momento en que Strauss se asomó, para contemplar el aspecto de la plaza del Rey, estalló una imponente ovación de aquel público que aguardaba ilusionado la presencia del venerable Maestro.

Aquellos aplausos en plena calle le sorprendieron.

Esto, unido al placer estético que le producía la belleza arquitectónica del lugar, la suavidad del día, el cielo, tan azul, unas palomas revoloteando armónicamente, y, finalmente, la actitud respetuosa y consciente de aquella muchedumbre de devotos de la música, de aspecto modesto la mayoría, endomingados con sus mejores ropas..... todos estos detalles, unidos, crearon un clima de emoción en su alma de artista.

Se hizo el silencio, y empezó el concierto, que fué desarrollándose en un ambiente de perfección.

Bach, Wagner, y algunos autores nacionales, figuraban en el programa.

(sigue)

~~strauss no esperaba ni remotamente - según dijo después - una audición de aquella categoría. Confesó que, co-~~



Strauss no esperaba ni remotamente una audición de aquella categoría; así lo dijo después. Confesó que, conociendo todas las corporaciones similares europeas, lo máximo que creía poder escuchar era "una buena banda"; y no obstante, dijo, la Banda Municipal de Barcelona era "algo" diferente de todo lo que él conocía: era una corporación única. Palabras textuales.

Tan grande fué la impresión recibida, que se lamentó de que su hijo y su nuera - que pasaban también unos días en nuestra ciudad - por haber ido a dar un paseo en balandro, se hubieran perdido aquella fiesta de arte.

Y, del mismo modo que un pianista no puede resistir a la tentación de pulsar un magnífico piano, Strauss sintió nacer dentro de sí, vivos deseos de dirigir nuestra Banda Municipal; y así lo manifestó con infantil ilusión.

Aceptada una oferta que tantísimo honraba a la ciudad, se combinó un concierto en cuyo programa figuraba "Muerte y transfiguración", el impresionante poema sinfónico, que sería conducido por su glorioso autor.

Las fechas que faltaban para su celebración, fueron de verdadera fiebre para Director y Profesores de nuestra veterana institución, ensayando, puliendo, cuidando el más insignificante detalle de aquél vastísimo monumento musical.

Por fin llegó el día fijado: el 19 de marzo.

Más de una hora antes de la anunciada para comenzar el concierto, no solamente estaba abarrotada de público la plaza del Rey, sino también las calles adyacentes, imposibilitando incluso la circulación de carruajes.

El enorme gentío aguardaba en emocionado silencio.

El reloj de la Catedral dejó oír su voz de bronce, señalando el momento inicial del festival, y, ¡cosa insólita! ni el Director ocupaba su sitio, ni tan solo estaban repartidas las "particellas" en los atriles.....

~~Algo~~ Algo grave ocurría.

Efectivamente: en uno de los edificios situados en la plaza del Rey, agonizaba un enfermo.

Con el fin de poder respetar aquél doloroso trance, sin tener que suspender el concierto, se pidió permiso a la Alcaldía para celebrarlo en la vecina plaza de San Jaime, frente a las Casas Consistoriales. Circuladas a la Guardia Urbana las órdenes oportunas para desviar el tráfico, se efectuó rápidamente el traslado de instrumental y atriles.

El propio público, una vez enterado del motivo del cambio, colaboró con la mejor voluntad ~~en dicha operación~~ en dicha operación.

Un verdadero río humano se volcó sobre la plaza de San Jaime, hasta colmarla por completo; terrados y balcones aparecían igualmente atestados.

Al aparecer Ricardo Strauss, pasando por el estrecho pasillo que varios Urbanos abrían trabajosamente entre la multitud, fué saludado por el aplauso unánime de toda Barcelona, reunida para rendirle aquel homenaje de admiración y cariño.

Silencio expectante..... y las armonías de "Muerte y transfiguración" comenzaron a desprenderse de aquel órgano vivo que era la Banda Municipal.

No es necesario ponderar la justeza, la vivacidad, la emoción que alcanzó la interpretación del poema bajo el aliento de su creador, y tampoco la ovación que estalló al final, ovación que duró larguísimo rato, obligando a Strauss a saludar repetidamente desde el balcón central del Ayuntamiento.

En el salón del Alcalde, Strauss dijo que aquél había sido uno de sus más bellos días, que recordaría siempre.

Y después, ya en plan de tertulia con periodistas y amigos, manifestó su deseo de que la Banda Municipal de Barcelona fuera conocida en Alemania." Es necesario - dijo - "Estoy convencido de que constituirá una revelación para los músicos de mi país."

\* \* \* \* \*

Un Compositor y Director asimismo bien conocido de nuestros filarmónicos, por sus memorables actuaciones Wagnerianas en el Liceo, y también por la presentación de su ópera "Mona Lisa", Max Von Schillings, fué designado por Strauss para organizar desde allí la "tournee" por Alemania. Dicha gira duraría treinta y tantos días.

Los programas se trazarían naturalmente a base de música nacional Española, aunque sin descuidar el repertorio clásico Alemán y Francés.

Vencidas las enormes dificultades económicas que siempre ha presentado el desplazamiento de una corporación formada por un centenar de personas, se llegó a precisar fecha: ~~300~~ Septiembre de 1927.

La Banda Municipal de Barcelona llevaría la representación de España a la Exposición Internacional que se celebraría en Frankfurt del Meno, bajo el título "La Música en la vida de los pueblos".

Enseguida se firmaron igualmente contratos con Bad-Neu-Heim, Stuttgart, Wiesbaden, etc., y también con algunas ciudades de Suiza y del sur de Francia.

\* \* \* \* \*

Nuevamente la Banda Municipal se puso al trabajo con el máximo ardor. Y su Director emprendió la tarea de "transcribir" para la misma, el apasionado "Don Juan" de Strauss, que fué largamente ensayado con la acostumbrada minuciosidad.

\* \* \* \* \*

Llegó el día de la marcha, y, de un tirón, nuestros músicos pasaron a Frankfurt.

Por aquellos días se celebraba en aquella hermosa ciudad una "Semana Strauss"; esta feliz circunstancia sugirió la idea de ofrecerle al gran maestro la batuta para estrenar, al frente de la Banda Municipal, la nueva versión de su "Don Juan". Aceptó con verdadero placer.

La Corporación Barcelonesa actuó diariamente durante la última decena de la Exposición, alternando las audiciones al aire libre - en el magnífico templete - y en la grandiosa "Sala Bach", verdadera maravilla acústica.

Los Maestros Strauss y Max Von Schillings, honraron algunas de dichas sesiones con su presencia.

- Séanos ahora permitido, como entre paréntesis, citar un detalle curioso, real exponente del éxito alcanzado por la Banda: la noche del último concierto público en los jardines, la taquilla registró la venta de OCHENTA MIL entradas. -

(sigue)

\*\*\*\*\*

El Comité Organizador de la Exposición invitó a la Banda Municipal a tomar parte, como única agrupación, en la ceremonia oficial de clausura; en dicho acto le sería entregado a Ricardo ~~Wald~~ Strauss el título de Hijo adoptivo de Frankfurt, y la medalla de oro de la Ciudad.

El programa musical debía ser breve: la sesión empezaría por la Fantasía Cromática y Fuga, de Bach, interpretada en el gran órgano por el Profesor del Conservatorio de Leipzig. A continuación, dos páginas típicas españolas: la Sardana "Nupcial" de Ricardo Lamote de Grignon, y el intermedio de "El baile de Luis Alonso" de Gimenez.

Y como final, "Don Juan", bajo la dirección del autor.

\*\*\*\*\*

Con el fin de preparar este nuevo contacto del genial músico con la Banda Municipal, el Director le ofreció todos los ensayos que él considerara necesarios para que la obra alcanzara una ejecución perfecta.

Strauss dijo : " Vds. han ensayado a conciencia " Don Juan " en Barcelona; conozco bien su manera de trabajar artísticamente. Por lo tanto, no necesito ningún ensayo especial."

\*\*\*\*\*

Nos encontramos ahora en el sóbrio " Gran salón de fiestas ", colmado de selectísimo público, entre el cual figuran la mayoría de personalidades musicales internacionales que habian actuado en los últimos conciertos.

En la presidencia, Strauss, Schillings, y las autoridades civiles de Frankfurt.

( Por cierto que Strauss acusaba el cansancio producido por su intensa actuación, en el Teatro de la Ópera.)

La voz del órgano, con el grandioso pórtico de la fantasía Cromática y Fuga, provoca los primeros aplausos del día.

La Banda Municipal ocupa el estrado; en contraste, el sereno ritmo de la sardana, y la castiza vivacidad del "Baile", hacen subir de punto el entusiasmo de los oyentes.

Unos minutos de pausa.

Y, tras los discursos de rigor, el Alcalde de Frankfurt le entrega a Strauss pergamino y medalla.

Sin transición, Strauss se adelanta y ocupa el primer pupitre, al frente de la Banda.

Saluda. Se hace el silencio.

Y entre nuestros músicos corre un escalofrío de emoción, se aguza su " sentido de responsabilidad" porque se dan cuenta - como nunca antes - de que están representando a su país ante el mundo.

Strauss levanta los brazos en ademán de " atención", Y repentinamente, rápido, baja la diestra.

Hemos dicho que se le notaba fatigado; seguramente, un minuto antes no tenía ganas de dirigir.

Pero, al sentirse obedecido con aquella absoluta unanimitad, al ver que aquellos ochenta y seis ~~músicos~~ músicos se le entregaban ciegamente con el máximo entusiasmo, al notar la justeza, el empuje arrollador con que tradujeron el vigorosísimo trazo ascendente que abre su poema, ~~el rostro de Strauss se transformó, sus ojos relampaguearon, y percibió que, a partir de aquel punto, cada momento iba siendo más joven.~~

( sigue )

y pareció que, a partir de aquel punto, cada compás le volvía más joven.

Al iniciarse un paso difícil, intrincado, su mirada reflejaba angustia..... se preguntaba "¿ saldrá limpio?"

Y salvado con fortuna el escollo, respiraba con fuerza.

La dulce cantilena del Oboé le hace replegarse dentro de sí, soñador..... Unos compases más tarde se yergue en toda su altura para despertar los ecos de las Trompas, con su frase heroica que tan maravillosamente pinta la arrogancia de Don Juan.

El conjunto alcanza una plenitud impresionante.... el público, subyugado, ni respira....

La obra llega a la cúspide; parece que Strauss va a gritar, para comunicar todo su fuego a sus intérpretes.....

Un gesto amplio, y la sonoridad se transforma en sutil murmullo..... se esfuma.

Muere Don Juan.

Una pausa de estupor sigue al último acorde, y la gente salta materialmente de sus asientos para aclamar al genio.

Strauss ni se da cuenta de las aclamaciones; hojea la partitura..... busca "cómo" están "traducidas" las Arpas. Llama al Mtro. Lamote y, abrazándole, le pregunta lleno de curiosidad; y con mano temblorosa estampa su firma en la portada de la transcripción.

Finalmente corresponde al delirio de la sala, se sonrie emocionado....

Flores, felicitaciones, fotografías.....

\* \* \* \* \*  
\* \* \* \* \*

Esos minutos inolvidables,

~~Esos momentos~~ tuvimos la suerte de vivir al lado de Strauss, de este gran artista, cuya música, perdurará como la de los otros genios que le precedieron; muchas de sus páginas no envejecerán y seguirán resistiendo los embates del tiempo, de las modas, y de los sistemas.....

Con nuestras palabras hemos querido, además de exteriorizar, la gran admiración que por él sentimos, rendirle un ~~tributo de agradecimiento~~ tributo de agradecimiento por el amor con que siempre honró nuestra tierra.

Hasta sus últimos momentos, mantuvo la ilusión de pasar una temporada de descanso en Mallorca..... pero la muerte pudo más, y le impidió ver de nuevo nuestro cielo.

\* \* \* \* \*  
\* \* \* \* \*  
\* \* \* \* \*  
\* \* \* \* \*  
\* \* \* \* \*

(5/10/49) 37

.- El atletismo francés vivió el domingo una jornada memorable. 25.000 espectadores reunidos en el Estadio de Colombes vibraron de entusiasmo ante la sensacional victoria del equipo galo frente al de Suecia, que perdió el match por la exigua diferencia de tres puntos -93-90. Hubo en el transcurso del encuentro marcas de excepcional calidad, como los 3 minutos 47 segundos 2 décimas marcados por el nuevo valor del atletismo francés El Mabrouk en los 1500 metros. En esta prueba, empero, la victoria fué para el sueco Strand, con 3-46-2/10. El Mabrouk batió el record francés que poseía Hansenne, con 2 décimas más. Mimoum, otro gran valor internacional con que cuenta ahora Francia, logró un resonante triunfo en los 5000 y en los 10000 metros. En los 5000 metros, Vernier se clasificó en segundo lugar. Ambos corredores cuajaron una actuación asombrosa; ~~maximamente~~ con decir que los 1500 metros últimos fueron cubiertos con el tiempo de 3 m. 53 segundos habrá más que suficiente para dar una idea de ~~la actuación~~ relieve de esta formidable prueba. ~~Mabrouk y Vernier~~ Mimoum y Vernier, junto con El Mabrouk, Bally -que batió el record francés de 200 metros-, y Marie -que igualó el de 110 metros vallas-, formaron el cuadro de honor de ese equipo formidable que Francia ha logrado reunir y al que debe el atletismo francés el honor de haberse situado, de nuevo, en la primera línea del atletismo ~~europ~~ continental...

(GONG)

.- Manuel Ortiz, el campeón mundial de los gallos, fué batido anteanoche en Londres por el inglés Ronnie Clayton, en el primer combate de la gira europea que ha planeado el azteca. Das informaciones del combate -que se resolvió a los puntos- vienen a confirmar totalmente la impresion que aquí ya teníamos del campeón: que se trata de un hombre en pleno declive, ante el cual la tarea de vencerle ~~le~~ dista mucho de ser ~~una~~ cosa ~~difficil~~ extremadamente difícil, máxime si ~~suxponer~~ el oponente es hombre de clase probada, como es el caso del reciente rival de Manuel Ortiz.

A últimos de la pasada semana ~~se~~ dióse en nuestra ciudad una circunstancia que hay que relacionar estrechamente con la estancia del campeón mundial en Europa. Nat Fleischer, unomde los magnates del boxeo en América, matchmaker del Madison, se puso al habla con Luis Romero, proponiéndole un combate para el título, contra Manuel Ortiz, a disputar en el famoso Madison de Nueva York. Como es de suponer, llevóse de aquí el pleno asentimiento de Romero y de sus mentores. Pero falta atar otro cabo, muy importante. Falta la conformidad del mejicano, con el que Nat Fleischer se habrá entrevistado ya a estas horas. ~~ya~~

Sin embargo, no podemos sustraernos al temor de que esa derrota de Ortiz haya venido a complicar las cosas. Porque podría ocurrir ahora que con el señuelo de una buena bolsa el mejicano, que sabe bien que su reinado no puede ya durar mucho tiempo- se decidiese a poner en juego su corona. ~~En ese caso, y en el supuesto de que fuese desposeido de la misma, es innegable que las perspectivas que ahora se abren ante nuestro campeón quedarían sensiblemente difuminadas...~~



15/10/49 39

SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSION

EMISORA: RADIO BARCELONA

PROGRAMA : FANTASIAS RADIOFONICAS

FECHA : MIERCOLES 5 OCTUBRE 1949

HORA: A LAS 21.30

GUION: PUBLICIDAD CID SOCIEDAD ANONIMA.



Censura

Original de Censura

(DISCO:

- SE FUNDE)

LOCUTOR: QUINCE MINUTOS PARA TODOS!

(SUBE DISCO BREVEMENTE - FUNDE OTRA VEZ)

LOCUTORA: QUINCE MINUTOS PARA TODOS!

LOCUTOR: Programa semanal que Editorial Bruguera se complace en ofrecer a los lectores de sus populares colecciones:

LOCUTORA: PIMFINELA,

LOCUTOR: MADREPERLA,

LOCUTORA: PULGARCITO,

LOCUTOR: SUPERPULGARCITO,

LOCUTORA: CUENTOS BLANCANIEVES,

LOCUTOR: MAGOS DEL LAPIZ,

LOCUTORA: BISQUETE,

LOCUTOR: EL GALANTE AVENTURERO y

LOCUTORA: SELECCIONES RADIO.

LOCUTOR: Asimismo, Editorial Bruguera dedica este programa, que se transmite todos los miércoles a esta misma hora, a todos los radioescuchas que nos honran con su atención, recomendándoles la lectura de las publicaciones antes señaladas.

LOCUTORA: QUINCE MINUTOS PARA TODOS!

LOCUTOR: ¡Un paréntesis semanal de ilusión y buen humor abierto en sus problemas de todos los días!

(SUBE EL DISCO - CHEA)

LOCUTORA: Una buena noticia para nuestros pequeños amigos y también para los mayores: en el presente programa "QUINCE MINUTOS PARA TODOS", tomarán parte los archicélebres personajes del álbum infantil Pulgarcito, ~~HERNANDEZ, DOMESTICO~~

URRACA: (VOZ CASACA, AUNQUE BASTANTE JUVIAL) ¡Doña Urraca!

BERRINCHE: (VOZ DE TRUENO) ¡Don Berrinche! ¡Berr!...

CARPANEA: ¡Carpentel!

CUCUFATO: ¡Cucufato Pi!

LOCUTORA: Bienvenidos a Radio Barcelona, amigos.

(GOLPE DE CUCHO)

LOCUTOR: ¿Ha pensado usted señora, señorita, caballero y vosotros, pequeños, habéis pensado que no existe ni existirá jamás otro amigo mejor que un buen libro?

LOCUTORA: Leer educa, distrae y, sobre todo, aleja por unas horas de nuestro mente las inevitables preocupaciones cotidianas.



LOCUTOR: Y hace olvidar el fruncido ceño y la calva austera del profesor. ¿No es así, amigos?

URRACA: ¡Fues claro que es así, hombre! ¡Lo que me divierte yo leyendo esas románticas, sazonadas y sacarinaíceas novelas de amor! ¡Ay, el amor!...

CARPANTA: No, no, doña Urraca: se equivoca usted como un canguro viudo. Lo mejor de este mundo es un buen libro de recetas culinarias, un libro succulento y opíparo como un jamón de York. Se lo digo yo, que por algo soy Carpanta.

BERRINCHÉ: ¡Brrr!... ¡Cállese Carpanta con sus símbles vitaminados! ¡Maldita sea!... ¡Brrr!... ¡No hay nada como una historia del oeste, con sus volcánicas aventuras donde todos son tiros y zambombazos!... (IMITANDO LOS TIROS) ¡pa,pa,pa,pall!....

(TRES O CUATRO GOLPES DE BOMBO NO MUY FUERTES)

¡ole, ole!... ¡Rayos y centellas!... ¡Brrr!...

LOCUTORA: Bueno, bueno: tengamos la fiesta en paz. ¿Estamos de acuerdo en que no hay nada mejor que un buen libro?

TODOS: Sí señora: les-ta-mos de a-cuer-do!!!

(GOLPE DE BOMBO)

URRACA: Bueno, compañeros de Pulgarcito, ya que hemos venido a la Radio, podríamos comunicar a nuestros pequeños oyentes la desasombrante noticia...

CARPANTA: la succulenta, alimenticia y opípara noticia que...

BERRINCHÉ: la tresembanda, atómica y rebombante noticia que hemos pescado en la redacción, como si fuera un beugo y que consiste en....

CUCUFATO: (RESOPLANDO) ¡No...no!... ¡Cállese, Don... Berrinché!... ¡Cállese... to...dos!... ¡Ay!.... Menos mal que el señor Cifré me ha dejado escapar y he llegado a tiempo! (SUSPIRA ALIVIADO)

URRACA: Buenos: ¿pero qué pasa enclenque mozalbete?

CUCUFATO: que la noticia no se puede dar todavía, que es un secreto grande, grande... ¡grande como una ballena!

CARPANTA: ¿Y qué hacemos ahora?

CUCUFATO: Pues callamos, que es muy sano. Sólo podemos adelantarnos, queridos amigos, que nuestra imponente y piramidal noticia se refiere a una cosa estupenda, desasombrante, a favor de los niños. Y este es todo. Más adelante seremos extensos como el mar Caribe y os enteraréis de todo.

BERRINCHÉ: ¡Brrr!... Yo no me resigno a callar. ¡Cianuro y rayos catódicos! Para desahogarme, les voy a preguntar un colmo que no lo adivina ni el Edisson ese. Vemos: ¿cuál es el colmo de la paciencia?

URRACA: ¡Escucharle a usted, pellito imbécil! ¡jo, jo!

BERRINCHÉ: ¡Cállese, periquito anémico! ¡Brrr!... ¡El colmo de la paciencia es meter un zapato en una jaula y esperar a que cante!

(GOLPE DE BOMBO)

(DISCO:

SE FUNDE)

LOCUTOR: ¡Novelas para la mujer!

LOCUTORA: Colecciones PIMPINELA y MADREPERLA, (5/10/49) 42 (3)

LOCUTOR: ¡y el número extraordinario de Pimpinela aparecido hoy!

(SUBE DISCO BREVEMENTE - FUNDE OTRA VEZ)

LOCUTORA: Colección Pimpinela pondrá a la venta el próximo viernes la deliciosa novela "NOSOTROS DOS", por María de la Cinto.

LOCUTOR: "NOSOTROS DOS": una sugestiva narración donde el amor y el misterio tejen una trama apasionante que mantendrá despierto su interés hasta la última frase.

(XILOFONO)

LOCUTORA: "PLENITUDINIO", por Desabel. Un nuevo volumen de la colección Madreperla, que hoy ha sido puesto a la venta.

LOCUTOR: "PLENITUDINIO": la historia de una bella y apasionada mujer envuelta en la red de la más ingeniosa intriga que una mente humana pueda imaginar.

(XILOFONO)

LOCUTORA: A partir de hoy, miércoles, puede Vd. adquirir el número extraordinario de la colección Pimpinela; un volumen de más de 150 páginas, en el cual hallará usted dos novelas completas:

LOCUTOR: "MASMA", por Trini de Figueras, y

LOCUTORA: "LA MUCHACHA DE LA NINELA", por Jorge Duval.

LOCUTOR: Además, páginas de cine, de humor, reportajes, artículos sobre el hogar y la belleza femenina, narraciones históricas,

LOCUTORA: y una extensa y completa información de modas, con varios modelos exclusivos para esta publicación.

(SUBE DISCO BREVEMENTE - GRSA)

LOCUTOR: Señora, señorita: PIMPINELA, MADREPERLA y el número extraordinario de PIMPINELA, están dedicadas exclusivamente a usted: ¡no deje de adquirirlas!

(GOLPE DE GONG)

ARRACA: ¡NUESTROS PORTAZOS!

CUCUFATO: Una refulgente sección que usted habrá de escuchar con gafas de sol.

ARRACA: "NUESTROS PORTAZOS", corre a cargo del ilustre Carpanta, que es el más poeta de Pulgarcito, porque es el que tiene más hambre.

CUCUFATO: Escúchenle en la interpretación del transporte lírico original de Alcachofe Regulez: "Raos... no volverán ni a la de tres".

(DISCO: - FUNDE A POCO)

CARPANTA:

Volverán las modernas vitaminas  
este invierno tu cuerpo a alimentar,  
y otra vez las dichosas aspirinas  
sudar te harán;  
pero los precios del año dieciocho  
-por un duro comida, vino y flax-  
y por dos perras cien gramos de bozochos,  
esos... no volverán.

(5/10/49) 43 (4)

Volverán tus tíos de Albatete  
en tu casa unos días a pasar,  
y otra vez se quedarán tres meses  
si no se quedan más;  
pero aquellos regalos que traían  
procedentes de un húmedo corral,  
-gallinas, huevos, pollos y jamones-  
esos... no volverán.

Volverán cada mes los cobradores  
del gas y el agua tus puertas a llamar,  
volverán a la hora del almuerzo  
y así te encontrarán;  
pero el hombre que te subía el vino,  
y el muchacho que te traía el pan,  
y el cartero que te entregaba un giro,  
esos... no volverán.

Volverá cada día tu estamperero  
a las nueve del día a su local,  
para cortar un poco tu cartilla  
de fundador formal;  
pero aquellos purazos de a peseta  
y aquellas cajetillas de a real  
y aquellos nataquitos tan baratos,  
esos... ¡no volverán!

(SUBE EL DISCO - CEDA EN SEGUIDA)

(GOLPE DE GONG)

LOCUTOR: ¡FULGARCITO!, el divertido, macafino y desternillante álbum in-  
fantil, será puesto a la venta el próximo viernes,

LOCUTORA: y a partir de mañana, jueves, podéis adquirir en todos los  
kioscos, simpáticos amigos, el grandioso MIXER SUPERFULGAR-  
CITO, que consta de 28 páginas rellenas de chistes, historietas  
y amenidades por vuestros dibujantes preferidos.

LOCUTOR: ¡FULGARCITO Y SUPERFULGARCITO!

LOCUTORA: Dos creaciones infantiles de Editorial Brujuna.

(GOLPE DE GONG)

CUCUPATO: Pues bien, amigos: ya que los señores locutores le han dado  
tanto bombo a Fulgarcito, vamos a seguir nosotros, porque la  
cosa lo merece.

(GOLPE DE BOMBO, PERO BIEN)

URRACA: Fulgarcito, este doñado de perfecciones en forma de álbum in-  
fantil,

HERRINCHE: Fulgarcito, trombando y tal y cual,

CUCUPATO: Fulgarcito, que es la monda y la roca reunidas, ha organizado  
para vosotros, amigos, un colosal, descompenante y epíparo  
concurso. ¡Nada más que eso!

URRACA: ¡El concurso "DÍGAMME USUEND"!

CUCUPATO: ¡Atención, mucha atención, una tonelada de atención! ¡Ahí va la  
pregunta de esta semana! ¡¡¡Atención!!!

(GOLPE DE GONG)

LOCUTOR: El CAVIAR, ese manjar tan succulento y epíparo, de precio astro-  
nómico, que se suele servir en las mesas de alcurnia y prosapia,  
se extrae de...

LOCUTORA: ... los dátiles, los pavos reales, los esturiones, las langostas, las trufas?

(GOLPE DE GONG)

CUCUFATO: Las respuestas a esta tresebunda pregunta, primera de nuestro concurso, debéis enviarlas por escrito, indicando vuestro nombre y dirección, a Radio Barcelona, Caspe 12, 1º o a "Publicidad Cid", Ronda Universidad, 7, 3º, ~~ix~~ haciendo constar en el sobre "Para el concurso "Dígame usted".

URRACA: Repetimos, mozalbetes y mozalbetas: debéis enviar nuestras respuestas a "Publicidad Cid", Ronda Universidad 7, 3º, o a Radio Barcelona, Caspe 12, 1º, indicando en el sobre "Para el concurso "Dígame usted".

BERRINCHIS: ¡Y ahora va el zambombazo gordo!

(OTRO GOLPE DE BOMBO DE AUPA)

Muy bien! Entre todos los niños que acierten la respuesta a la pregunta del concurso y cuyas cartas se reciban hasta las nueve de la noche del próximo martes, Pulgarcito sorteará la opipara cantidad de DOCCIENTAS PISREAS, celebrándose el sorteo en estos estudios, durante la próxima emisión QUINCE MINUTOS PARA TODOS, que tendrá lugar el miércoles próximo.

URRACA: ¡SON DOCCIENTAS SUCULENTAS PISREAS! de premio a sortear entre los niños que acierten la respuesta a nuestra pregunta de hoy.

CUCUFATO: ¡SON CUARENTA Duros, CUARENTA!

BERRINCHIS: ¡SON DOS-CIERTAS PISREAS, DOCCIENTAS!

URRACA: Esperamos vuestras respuestas, amiguitos radiocuchas, hasta el próximo martes a las nueve de la noche, en Radio Barcelona, Caspe 12, o en "Publicidad Cid", Rda. Universidad, 7.

BERRINCHIS: No dejéis de tomar parte en nuestro sulfúrico y tresebundo,

TODOS: ¡CONCURSO "DÍGAME USÉD"!

(GOLPE DE GONG)

(DIBOQ:

- FUNDE A POCO)

LOCUTOR: Libros de aventuras y emoción: Colección Bisonte y el Galante Aventurero.

(SUBE DIBOQ BREVEMENTE - CESA )

LOCUTORA: Ayer fué puesto a la venta el nuevo cuaderno de la colección Bisonte: "Jonhy Richmond", por M. L. Estefanía.

LOCUTOR: Y a partir de mañana, podrá usted adquirir el cuaderno nº 8 de la serie El Galante Aventurero, por Arnaldo Visconti, titulado, "Entre pícaros".

LOCUTORA: Dos relatos apasionantes, de acción intensa y emotiva, que pondrán a prueba sus nervios y le abrirán de par en par las puertas de la fantasía.

LOCUTOR: Son dos creaciones de Editorial Brujuna.

(GOLPE DE GONG)

CUCUFATO: ¡UN CHISTE TODOS LOS MIÉRCOLES!

(15/10/49) V15 6

**URRACA:** Otra saculenta sección inventada expresamente para este programa por la gente de Fulgencito, que tenemos un cerebello así de grande. ¡A reír con nuestro chiste!

**BERRINCHES:** ¡Y el que no se ría le rompo un palo en las costillas! ¡Brrri!..  
(GOLPE DE GONG)

**LOCUTOR:** En un tranvía se pelean dos pasajeros, en medio del natural alboroto. (ALBOROTO Y SONAR DE CAMPANILLA, LA DEL TRANVIA)  
Uno de ellos, pendenciero como Don Berrinche y alto como los precios de estraperlo, golpea con una enorme estaca al otro que es chicleague y apocado como un salmonete anémico. Al arrancar el tranvía....  
(MAS SONAR DE CAMPANILLAS - SIGUE EL ALBOROTO)

**BERRINCHES:** Frena, tona, tona!....

**URRACA:** ¡Ay, déjale pobrecito! No hay derecho!

**CUCUFATO:** ¡Que bruto, hombre! ¿No ve que es un ser indefenso?

**LOCUTORA:** ¡Vaya hombre, basta por hoy! ¡Mañana será otro día!

**CARPANEA:** ¡O...lé! ¡O...lé! ¡O...lé!...

**URRACA:** ¿Qué dice este sinvergüenza? ¿No ve cómo le pegan al pobrecito?

**CUCUFATO:** ¡Vaya tío bruto! ¡Lo está dejando morado! ¡Sólo falta que usted le suime!

**CARPANEA:** ¡O...lé! ¡OO...leel! ¡Oooo...leee! ¡OOooo...leeee!

**VARIAS VOCES:** ¡Basta, basta! ¡Que los separen! ¡Esto se acabó! ¡Basta!

**LOCUTOR:** Por fin, se restableció la calma y entonces, una de aquellas señoras le preguntó al que jaleaba:

**URRACA:** Pero hombre, ¿por qué estaba tan contento? ¡Parece mentira que alguien se alegre de ver apalear al prójimo! ¡Es increíble!

**CARPANEA:** Eso...no...no...es ve...ve...verdad. Lo que yo...de...de...decía es que... "o le...o le... o le... o le quitan el palo o le ma...ma...ma...mata!"

(GOLPE DE GONG)

**LOCUTOR:** Una producción técnica y de divulgación: SELECCIONES RADIO.

**LOCUTORA:** SELECCIONES RADIO, dedicadas a la electricidad, cine sonoro, televisión, radar, etc..., acaba de ponerse a la venta.

(XILOFONO)

**LOCUTOR:** "Aumente el poder de su voz"

**LOCUTORA:** "Corriente eléctrica gratis".

**LOCUTOR:** "El magnetismo ejercido por la Tierra".

**LOCUTORA:** "Un laboratorio en el bolsillo".

**LOCUTOR:** He aquí varios de los títulos que componen el presente número de SELECCIONES RADIO, que acaba de ponerse a la venta.

(GOLPE DE GONG)

**URRACA:** Y por hoy, distinguidos y tomados radicosuchas, se acabó el programa QUINCE MINUTOS PARA TODOS, que ofrece Editorial Brujuna.

(57-10749) 4(27)

**CARPANTA:** Un programa, ya lo han escuchado ustedes, epípeto como un entrecot con patatas fritas. ¡Ay!...

**BERRINCHE:** Un programa tremebundo, sulfúrico y archicolosal como las aventuras de don Berrinche, servidor de ustedes.

**CUCUPATO:** Un programa fulgurante, preclaro y académico que podrán sintetizar ustedes nuevamente el próximo miércoles a esta misma hora.

**TODOS:** ¡Bue-nas no- ches!!!

(GOLPE DE GONG)

(DISCO:

- FUNDE A POCO)

**LOCUTORA:** Acaban Vdes. de escuchar el primero de los programas

**LOCUTOR:** ¡QUINCE MINUTOS PARA TODOS!

**LOCUTORA:** Ofrecido por Editorial Bruguera, creadora de las populares colecciones FIMPINELA y MAREMORLA, de novelas para la mujer,

**LOCUTOR:** EL GALANTE AVENTURERO, novelas de aventuras, y BISONTE, novelas del oeste.

**LOCUTORA:** SELECCIONES RADIO, una publicación técnica y de divulgación.

**LOCUTOR:** CUENTOS BLANCANIEVES Y HAGOS DEL MAIZ, dos colecciones para los pequeños,

**LOCUTORA:** PULBARGITO, el insuperable álbum de la infancia, y

**LOCUTOR:** SUPRE-ULBARGITO, máxima expresión del humorismo infantil.

(SUBE DISCO BREVEMENTE - FUNDE )

**LOCUTORA:** Editorial Bruguera se despide de Vdes. hasta el próximo miércoles a esta misma hora, en que será retransmitido el segundo programa de la serie:

**LOCUTOR:** ¡QUINCE MINUTOS PARA TODOS!

(SUBE EL DISCO - FIN DE PROGRAMA)

Faltó de p...  
censura - 47  
(5/10/49)

Locutor: Señor radioyente...!atención!

(BREVE PAUSA - TIMBRE )

Acaba de sonar el primer aviso.

(BREVE PAUSA - TIMBRE )

Segundo aviso.

(BREVE PAUSA - TIMBRE )

Tercer aviso

Locutora: Señores... Va a dar comienzo el gran espectáculo:

Locutor: Warner Bros, presenta:

VOZ 1ª : LA SINFONIA DEL AMOR

("AMOR, AMOR", por Or. Percey Faith)

Locutor: Una película que le recordará los mejores tiempos del cine norteamericano, por su gracia, por su alegría, por su dinamismo, por su música, por sus cuadros de revista y...

Locutora: ... con otro aliciente: en Technicolor.

(SUBE MUSICA AMOR-AMOR UNOS MOMENTOS)

VOZ 1ª : LA SINFONIA DEL AMOR

Locutora: Su acción transcurre en la época a que corresponde esta música.

(2º TIEMPO DE RAPSONIA EN AZUL)

Locutor: ¿Lugar de acción?  
Nueva York, Broadway, sus escenarios; su dinamismo trepidante al servicio de esta música también...

(SIGUE EL MISMO DISCO)

Locutor: ¿Protagonistas..?  
En primer lugar... ¿como no? (SE OYE EL CHASQUIDO DE UN BESO MUY CERCA DE MICHO) El amor... (OTRO CHASQUIDO)

Locutora: (SUSPIRANDO) El amor...

Locutor: Y la música.

Locutora: Y una mujer.

Locutor: No. Una mujer, no. Dos mujeres. Pero... (DA UN SILDIDO DE ADMIRACION)



(5/10/49) 48

Locutora: ¿Que quiere usted decir con eso?

Locutor: El comentario no es apto para señoritas.

(REPITE "AMOR-AMOR" POR PERCY FAITH)

Locutora: Señores... El cine contemporaneo está lleno de complejos anímicos, de tragedias, de almas incomprendidas, de gente loca que cree estar cuerda... y de gente cuerda que está completamente loca.

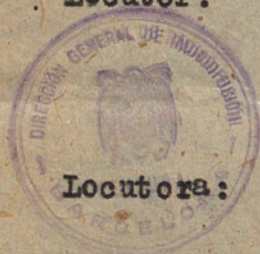
Locutor: El crimen es el plato del día.

Locutora: Una película sin crimen, es una película perdida.

Locutor: Eso creían por lo menos los productores de Hollywood, hasta que un día se dieron cuenta de que la única víctima de tales crímenes era el público.

Locutora: Diga usted, señor radioyente... En estos últimos años... ¿Cuántas veces le han asesinado en el cine? ¿Cuántas veces le han hecho pensar en complejos anímicos, relacionando, por ejemplo, su falta de apetito, con un tren eléctrico que no le compraron cuando era niño?

Locutor: Cuántas veces, señora y señorita radioyente, le han dicho que su deseo de tener un abrigo de pieles, no es el deseo de tener un abrigo de pieles, sino que se trata de una reacción primitiva, originada por aquel primer amor que usted despreció por exceso... de pelo.



Locutora: Todo hubiera seguido igual que hasta la fecha de no interceder en favor del publico la Warner Bros gritando..:

VOZ 1ª : ¡ Abajo los complejos !

Locutor: Y al grito de ¡abajo los complejos! se filmó la película:

VOZ 1ª : ¡ LA SINFONIA DEL AMOR !

(REPITE "AMOR-AMOR")

Locutor : Escuchemos el diálogo de dos espectadores, despues de asistir a la proyección de una película de complejos...

(MURMULIOS PUBLICO)

VOZ 2ª : ¿Te ha gustado?

VOZ 3ª : Mucho. Sobre todo cuando él la mata.

VOZ 2ª : ¿Quién la mata?

VOZ 3ª : El que se cree asesino, pero que no lo es. Solo que se pone un poco nervioso cuando el dentista le arregla la dentadura.

VOZ 2ª : Bueno, pero éste no la mata. Quien la mata es la enfermera que tiene un complejo de inferioridad porque no la dejan entrar en la sala de operaciones.



(5/10/49) 49

VOZ 3ª : Entonces ella, ¿de qué muere..?

VOZ 2ª : De una enfermedad desconocida. La contrajo debido al odio que siente por las criadas. Los síntomas son dolores de cabeza y mareos... ~~como si fuera a tener un niño, pero sin niño.~~ Otro detalle característico es que los ojos se vuelven verdes.

VOZ 3ª : No sé... pero me siento enferma. ¡Muy enferma! Verás... yo también les tengo manía a las criadas... Ay! La cabeza.. Mi cabeza... Dime... ¿tengo los ojos verdes?

VOX 2ª : Si. Claro que sí. Siempre los has tenido de este color.

VOX 3ª : No me entiendes... Quiero decir... Con síntomas de esa enfermedad desconocida... Ay! mis nervios... ¡ay que angustia!

VOZ 2ª : Pero...¿que te ocurre..? ¿Quieres que llame un médico?

VOZ 3ª : No...Pero esta noche no podré dormir. Oh!... Esa película. ¡Que quietud...! ¡Que nervios..! En un año no volveré al cine...!Vaya manera de complicarnos la vida..!

(REPITE 2º TIEMPO RAPSODIA EN AZUL)

Locutor : Warner Bros siempre al servicio del público, quiso complacerle una vez más y satisfacer sus deseos, realizando una película alegre, jovial, divertida, sin complicaciones ni problemas...

Locutora : Una película que es un canto a la juventud, al amor y a la música moderna.

VOZ 1ª : LA SINFONIA DEL AMOR.

(REPITE "AMOR-AMOR)

Locutora: Escuchemos ahora el diálogo de dos espectadores, después de asistir a la proyección de la película LA SINFONIA DEL AMOR.

(MURMULLOS PUBLICO)

VOZ 2ª : (RIENDOSE) ¡Que divertido cuando el director de orquesta dirige la revista todavía vestido con pijama, mientras otro, desde el foso le ayuda a ponerse el frac... ¿Y la escena de la marquesa, cuando cae de bruces al tropezar con una botella de champán..? Vamos... Dí algo...¿en que piensas..?

VOZ 1ª : No pienso querida... No puedo.

VOZ 2ª : ¿No? Porque te acuerdas de aquella rubia...Y de la morena. ¡Y de la pelirroja! Y de aquellas dos que salen al final. Y de aquellas tres que cantan en el principio!

VOZ 1ª : No te enfades, por favor... no te enfades. He pasado unas horas deliciosas...Y me siento tan feliz que voy a comprarte el abrigo de pieles que me habías pedido.

VOZ 2ª : Oh! Mañana sin falta iremos a ver otra vez LA SINFONIA DEL AMOR

15/10/49 50

(MUSICA: DANZA PLATA DE MANHATAN)

Locutor: ahora, señores, nuestro microfono se acerca a un caballero que sigue con gran interés al proyección de la divertida comedia musical, LA SINFONIA DEL AMOR, que el proximo lunes, (MAÑANA-HOY) se estrena en los cines CAPITOLIO-METROPOLI.

(MUSICA: DISCO nº 1)

(Trough a thousand dreams)

VOZ 1 : (CON MUCHAS TRANSICIONES, CAMBIOS DE VOZ Y TONALIDAD)

!Oh! ... Oh!!!!... (CON UN SUSPIRO) Oh...! (EXCLAMACION DE ASOMBRO) !Oh! .... Ah..! !Ahhh!!... Oh!... (DA UN PROLONGADO SILBIDO)

Locutor: (A MEDIA VOZ CERCA MICRO) Ustedes deben preguntarse....?qué le ocurre a este caballero..? Pues sencillamente que el hombre admira a las dos mujeres mas hermosas del cine, protagonistas de LA SINFONIA DEL AMOR.

Locutora: Janis Page y Martha Vickers.

Locutor: Dos nuevas estrellas, dos beldades que pueden ustedes admirar en LA SINFONIA DEL AMOR, mientras escuchan esta melodía, fragmento de la produccion Warner Bros LA SINFONIA DEL AMOR que el proximo lunes, (mañana-hoy) estrenan los cines CAPITOLIO METROPOLI.

(DISCO INTEGRRO HASTA EL FINAL)

Locutor: Caballero... ¿está su esposa con usted escuchando la Radio? Por favor...¿tiene usted la amabilidad de decirle que se retire...? Si... unos momentos tan solos. Es para hablar de hombre a hombre...  
¿Está solo...? Mm... ¿y su novia... o su hermana? ¿están con usted junto al aparato receptor? Por favor... tambien... disculpen ustedes pero... tambien deben retirarse. Es una conversación de hombres, la que vamos a sostener ahora...  
¿Que? ¿Solos por fin? Gracias...

Escuche, señor radioyente... La mujer es la mas bella obra de la Naturaleza... ¿Estamos de acuerdo? Cada uno de nosotros tiene su ideal, su tipo... lo que corrientemente se llama... "la mujer de nuestros sueños"... ¿qué haríamos sin ellas? Morirnos de aburrimiento. Su sonrisa, su figura, su frivolidad...e incluso sus defectos nos ayudan a vivir. Y cuando tenemos muchas preocupaciones o malhumor porque los negocios no marchan del todo bien, vemos por la calle una mujer bonita y... su presencia tan solo nos infunde alegría, optimismo y deseos de vivir...

Pues bien, señor radioyente... en LA SINFONIA DEL AMOR, podrá usted admirar una verdadero ramillete de mujeres hermosas, a cual mas seductora y bonita. Pero, como jefes de eseescuadrón de beldades están dos nuevas actrices descubiertas por la Warner Bros: JANIS PAGE y MARTHA VICKERS...

(5/10/49) 51

Locutor: Janis Page es... ?como diría yo...? Es... a base de guapa, a base de morena, a base de joven, con un... ~~acerquese por favor... mas cerca, mas... Mas aun... Asi. Gracias.~~

(CUCHICHEO ININTELEGIBLE CERCA DE MICRO)

(SILBIDO)

Y Martha Vickers, lo mismo, pero al revés... Acerquese de nuevo. Mas cerca. Mas... Asi, Gracias... Martha Vickers...

(REPI TEN)

Claro que una pelicula con la aparición de mujeres tan guapas, presenta un serio problema. Las señoras y señoritas...

Locutora: Deje usted eso de mi cuenta... Señora, por favor... Señorita... Quieren ustedes suplicar a los caballeros que tengan la amabilidad de retirarse. Es para hablar de mujer a mujer... ?Qué...? Las han dejado solas...? Gracias...

Escuchen... En efecto son muy bellas las actrices que aparecen en LA SINFONIA DEL AMOR, pero todas lucen unos vestidos preciosos. No pueden ustedes imaginarse el derroche de sedas, el buen gusto de los modelos y la perfecta combinación del colorido... Martha Vickers luce un vestido de noche que facilmente podria usted imitar para la proxima temporada de invierno. Un traje de seda azul pálido, con rosas de tafetán en azul oscuro adornando el escote y la falda... El vestido es caro, no cabe duda, pero su marido, su novio, su hermano, se habran divertido tanto con la pelicula LA SINFONIA DEL AMOR, que, una vez terminada la proyección, nada van a negarle...

Tanto Janis Page como Martha Vickers, lucen modelos de una elegancia extraordinaria. Muy originales y con la ventaja del tecnicolor que traduce exactamente la tela según era en realidad...

Por otra parte hay dos apuestos actores, Dennis Morgan y Jack Carson... Uno romántico. Otro simpatiquísimo... Dennis Morgan es la clase de hombre que ~~nosotros definimos como...~~ Oh! Perdón... !Que indiscreta he sido! Acerquense por favor... Mas cerca, mas... Gracias...

(CUCHICHEO ININTELEGIBLE)

(SUSPIRO)

Así es Dennis Morgan... Y en cuanto a Jack Carson. Es de esos hombres que cautivan por su buen humor, por su gracia... Emmm... !Acerquense otra vez...! Eso. Gracias...

(REPI TEN)

ENTRA MUSICA: AMOR-AMOR

(5/10/49) 52

VOZ 1ª : LA SINFONIA DEL AMOR.

VOZ 2ª : Una divertidísima comedia musical que Warner Bros presentará el próximo lunes (MAÑANA-HOY) en los cines CAPITOLIO-METROPOLI

VOZ 3ª : Y por vez primera en España...

VOZ 2ª : Podrán Vds. admirar en...

VOZ 1ª : LA SINFONIA DEL AMOR

VOZ 3ª : ... al pianista mundialmente célebre:

Locutor : ¡CARMEN CAVALLARO!

Locutora : LA SINFONIA DEL AMOR.

Locutor : Una comedia musical con seis bellísimas canciones que alcanzarán rápida popularidad.

Locutora : Escuchen, señores, interpretada por las hermanas Andrews la samba...

Locutor : Una noche lluviosa en Rio.

Locutora : El número más espectacular y agradable de la película:

VOZ 1ª : LA SINFONIA DEL AMOR.

(DISCO INTEGRAL: A rainy Night in rio)  
Disco número 2)

Locutor : (SEGUN EL TIEMPO DE QUE SE DISPONGA)

Seguidamente, señores, de la película LA SINFONIA DEL AMOR producción Warner Bros que mañana, (hoy) estrenan los cines CAPITOLIO METROPOLI, escucharán la canción titulada UNA CHICA DE CALICO, que interpreta Bing Crosby.

VESTIDA de PERCAL

(DISCO número 3: A GAL IN CALICO)

Locutor : Señores radioyentes... En su diario íntimo, en sus recuerdos, entre sus horas memorables, podrá usted anotar CIENTO MINUTOS DE FELICIDAD. Cien minutos de diversión, de alegría, de música... CIENTO minutos que podrá usted multiplicar según las veces que vea la película en tecnicolor Warner Bros.

VOZ 1ª : LA SINFONIA DEL AMOR.

Locutora : Que el próximo lunes, (mañana-hoy) estrenan los cines Capitolio-Metropoli

SONIDO: FINAL DEL ÚLTIMO TIEMPO DE "RAPSODIA EN AZUL"

SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSION  
EMISORA: Radio Barcelona  
PROGRAMA: VOCES Y MELODIAS  
FECHA: 5 de octubre de 1949  
HORA: 21,02 a 21,17  
GUIÓN: Roig-Guivernau



Distintivo: Marcha de LOS TRES CABALLEROS (fragmento y fondo).

LOCUTOR: ¡VOCES Y MELODIAS!

(Sube distintivo y funde)

El programa semanal que ofrece INCON, Aragón, 245, entre Rambla Cataluña y Balmes, y que esta noche les brinda una selección de melodías con la voz de LOLITA GARRIDO...

LOCUTORA: ...al [REDACTED] igual que está brindando al público la mejor oportunidad del año con su gran OFERTA DE OTOÑO para señora, caballero y niños.

LOCUTOR: INCON, fábrica de prendas de vestir para caballero, con secciones para señora y niño, ha revolucionado la venta al detall implantando el despacho de venta directa al público, modalidad que ha venido a favorecer, de manera extraordinaria, al público comprador.

LOCUTORA: Sin intermediarios, las prendas INCON van de la fábrica al cliente, y el público que SABE COMPRAR calibra exactamente la ventaja que ello representa, ya que estas prendas están libres de los recargos naturales del detallista.

LOCUTOR: Un ejemplo claro de esta gran ventaja de la venta directa al público la tenemos, [REDACTED] ahora, en la GABARDINA para caballero, cinturón comprendido, que INCON ha puesto a la venta, en su OFERTA DE OTOÑO, al precio de TRESCIENTAS SESENTA Y CINCO pesetas. Un precio, dentro de una calidad garantizada, totalmente fuera de toda competencia.

LOCUTORA: Y de la misma manera que INCON ofrece la GABARDINA, cinturón comprendido, por TRESCIENTAS [REDACTED] SESENTA Y CINCO pesetas, a los mismos limitados precios los caballeros pueden adquirir IMPERMEABLES, REVERSIBLES, PLUMAS, BELLARDINAS, TRINCHERAS, AMERICANAS deporte, PANTALONES, etc., y los ya famosos TRAJES INCON.

LOCUTOR: Sin ningún género de duda, usted puede adquirir en INCON la prenda de medio tiempo que le precise, con la seguridad absoluta de que, CALIDAD POR CALIDAD, nadie le ofrecerá precios tan ventajosos.

LOCUTORA: ¡Exageración? No. Sencillamente, PRECIO AUTENTICO DE FABRICANTE...

LOCUTOR: Extremos que todos ustedes pueden comprobar, porque ARAGON, 245, entre Rambla Cataluña y Balmes, es lugar céntrico por demás y los interesados pueden llegarse hasta allí cómodamente... y verlo por sus propios ojos.

.../

LOCUTORA: INCON sostiene: PRECIO LIMITADO... ¡PERO NUNCA SACRIFICANDO LA CALIDAD!

LOCUTOR: Esto desea el público... y esto hace y ofrece INCON, Aragón, 245, entre Rambla Cataluña y Balmes. Y seguidamente llega hasta ustedes la voz de LOLITA GARRIDO, interpretando el bolero: ¿QUÉ SABES TÚ?

(Radiación de ¿QUÉ SABES TÚ?)

LOCUTORA: Y a los mismos limitados precios y calidad garantizada que INCON ofrece las prendas para caballero, entre ellas la GABARDINA, cinturón comprendido, a TRESCIENTAS SESENTA Y CINCO pesetas, vean las señoras la más completa colección en GABARDINAS, REVERSIBLES, TRINCHERAS, PLUMAS, IMPERMEABLES, etc., que figura en la OFERTA DE OTOÑO. ¡quedarán maravilladas, porque a un precio insospechado podrán adquirir prendas de la máxima calidad!

LOCUTOR: Y con BESAME COMO QUIERO YO sigue el programa de canciones con la voz de Lolita Garrido:

(Radiación de BESAME COMO QUIERO YO)

En cuanto a los colegiales, las mamás tienen en INCON la solución para toda la temporada escolar, con CAPAS IMPERMEABLES para niñas y niños de 4, 6 y 8 años a 45, 55 y 65 pesetas, respectivamente; y GABARDINAS, IMPERMEABLES, TRINCHERAS, PLUMAS, ABRIGOS... y los PANTALONES golf, fuertes, resistentes, contra el cual nada pueden las travesuras juveniles, a 60 pesetas.

LOCUTORA: Y con ¿DONDE TE HAS IDO? sigue el programa con Lolita Garrido:

(Radiación de ¿DONDE TE HAS IDO?)

LOCUTOR: Para el Otoño, época de lluvias y los primeros fríos, INCON presenta el índice más completo de prendas adecuadas. Y al mismo tiempo que recomendamos a los caballeros vean la GABARDINA, cinturón comprendido, a TRESCIENTAS SESENTA Y CINCO pesetas, a las señoras les encarecemos una visita a ARAGON, 245, entre Rambla Cataluña y Balmes, a fin de admirar las prendas a ellas destinadas y la OFERTA PARA COLEGIALES.

LOCUTORA: ¡Tres secciones de venta que interesan a cuantos desean comprar bien!

LOCUTOR: Y Lolita Garrido termina el programa INCON de esta noche, con la interpretación del bolero: ASI ES LA VIDA. ¡Escúchenla!

(Radiación de ASI ES LA VIDA)

LOCUTORA: Señores...

LOCUTOR: ¡Hasta el próximo miércoles!

Distintivo: Marcha de LOS TRES CABALLEROS (hasta fin programa)

-Agustin, Conde de Foza.-

ACTO PRIMERO.-

CUADRO PRIMERO.

EMPE.- Al ojo de las garzas  
sube la niebla espesa del otoño.  
Escucha  
que desgarrado el grito  
de los faisanes  
entre hojas amarillas y el vaho de los corzos.  
(PAUSA)  
La luz anaranjada  
sobre las verdes tejas de las torres.  
¡Qué cansado el crepúsculo  
del mes del viento y del dragón!  
Cómo envejece el alma...  
Estoy triste, Hoang-Ti, como el otoño.

HOANG.- Señor,  
junto a la escalinata  
te aguarda un carro blanco tirado por carneros,  
vete hacia la Pagoda de la Cigüeña Roja;  
allí te esperan  
una muchacha tártara  
de hermoso pecho,  
una copa de vino, con trozos de naranja  
y un eunuco moreno  
que juega al ajedre con piezas de oro.

EMPE.- No, no iré;  
me cansan esos besos siempre iguales;  
solamente mi vida,  
la que vivía  
al extremo del Parque  
donde cardos y zarzas  
convierten mi jardín en campo libre,  
besaba  
de manera distinta cada noche.  
Ya no la veré nunca...  
está muerta,  
en el camino de Pekín,  
bajo la Puerta Verde...  
Cuando en la biblioteca  
lejos,  
la luna verde hiela mis rosales,  
todavía  
el sol caliente en su ladera.

HOANG.- Príncipe, olvida  
el dolor en los libros;  
las mujeres se agostan con el tiempo,  
mas la sabiduría  
cada año resplandece más perfecta.

(5/10/49) 56

EMPERA.- (EVOCANDOLA CON NOSTALGIA)  
 La robé de una playa,  
 daba frutas de tierra  
 a la boca salada  
 de los piratas jóvenes.  
 Vivía en una choza de bambú  
 revestida de seda  
 con un verde farol en la ventana,  
 las olas se estrellaban en su cuerpo  
 y comía cerezas y pescados.

HOANG.- Mi señor, eres fuerte,  
 posees mil ciudades con cien puertas;  
 doscientas mil pagodas,  
 tus generales suben en cometas  
 para espiar los enemigos,  
 tus puentes aprisionan los torrentes;  
 tienes joyas y astrólogos,  
 doscientos barcos y diez mil caballos,  
 mil monasterios y tres mil castillos,  
 una espesa muralla  
 de mil doscientas leguas  
 que podría  
 recorrer todo el borde de la luna,  
 y, sin embargo,  
 estás triste, señor, como un hambriento,  
 Príncipe de Mongolia  
 porque ha muerto  
 una blanca doncella  
 al extremo del Parque  
 donde las viejas tapias  
 rozan la espalda gris de los mendigos.

EMPE.- La mujer es la espuma de las cosas.  
 ¿Qué me importa el Imperio,  
 si sus ojos  
 se disuelven en césped?  
 Está muerta, Hoang-Ti  
 muerta. ¿Tú sabes  
 qué noches, qué cenizas, encierra esa palabra?  
 Muerta ya y para siempre.  
 Igual que una corteza  
 la piel que acaricié  
 hormigas y gusanos  
 llevándose a pedazos su sonrisa  
 la muerte: ¿qué es morir?

HOANG.- Nada sabemos.  
 Los campesinos creen  
 que el polvo del camino está formado  
 con bocas de mujer; Fan-Chin decía:  
 "Todo acaba en la muerte".  
 "Los pensamientos"  
 "son al cuerpo del hombre",  
 "como el corte es el sable";  
 "cuando el sable se ha roto",  
 "¿qué ha quedado del corte?"  
 Otros afirman que cambiamos de vestidos,  
 que las almas transigran  
 y se posan en cuerpos diferentes  
 Acaso, mi señor, esa muchacha



(S/10/49) 57

es ya vino en tu copa,  
granizo en el cristal de tu ventana.

EMPE.- Era bella; su boca  
llenaba de colores  
la niebla de mis sueños.

HOANG.- Amas lo que perece.  
Yo que he dado  
mi juventud y mis ojos a los libros,  
no sé llorar.  
Los besos y el otoño  
pasa, señor, acaban.  
Una muchacha es sólo  
una tierra que ríe.

EMPE.- Eres sabio, Hoang-Ti, mi favorito,  
Conoces  
todas las propiedades  
del triángulo rectángulo  
y del ochenta y uno  
cuadrado del cuadrado  
de tres, número místico.  
Te sabes de memoria  
todo el herbario chino,  
anuncias los eclipses  
de la aguja magnética,  
no ignoras los secretos  
y has escrito un tratado sobre el pulso,  
pero ignoras  
seda y fruta, la piel de las mujeres,  
no sabes del amor  
y desconoces  
el misterio escondido en unos ojos.

HOANG.- La sangre es corruptible  
y los ojos son sangre encristalada.  
Las mujeres  
llenan la noble casa del letrado  
de menudos problemas,  
y si el sabio pretende  
estudiar los planetas,  
ella le habla de espejos o de trajes.

EMPE.- Dícese que Lao-Tsé, ochenta años  
permaneció en el seno de su madre  
y que nació con canas.  
Los sabios  
nacéis ya viejos, como Lao-Tsé.

HOANG.- El ajedrez y la mujer  
distráen al sabio.

EMPE.- Odias a las mujeres  
porque no las conoces;  
son nuestra sombra azul por el camino,  
y el símbolo de la felicidad.

HOANG.- Te engañas, mi señor.  
El viejo símbolo

(5/10/49) 58

de la felicidad  
en los antiguos jeroglíficos,  
es una boca abierta  
toda llena de arroz.

EMPE.- Mira, la tarde  
vence con su ternura tu argumento.  
¡Oh, que ilusión de seno y de caricia  
en la hierba mojada!  
Hay el presentimiento de una boca  
en la niebla del lego.  
Aparejados pasan  
los ciervos, los faisanes,  
hasta el cielo y la tierra  
congestionan su línea de horizonte  
con un beso de flores y luceros.  
Necesito el amor y ésta es mi orden.  
(PAUSA)  
Deseo por esposa  
una muchacha  
bella y desconocida de mi reino.  
Mañana  
saldrás de mi Palacio  
por la puerta del Sur,  
iré contigo.  
Chang, pintor de la Corte.  
Yo te daré cien joyas  
para pagar las barcas y los carros,  
y cartas con mi firma  
para que mis virreyes  
te den ayuda.  
En dos años  
recorrerás las tierras de la China  
buscándome muchachas,  
Chang pintará el retrato  
de las que tú le ordenes.  
Entre todos los cuadros que me traigas  
yo elegiré mi esposa.

HOANG.- Mi señor, tú lo ordenas,  
yo obedezco.  
Corro ahora a despedirme  
de mi familia.  
Cerraré el pabellón de los archivos,  
arreglaré mis libros,  
verteré en el jardín a los insectos  
que tenía en estudio  
y envolveré en la seda mis pinceles.  
Mañana, cual lo ordenas  
saldré de tu Palacio  
por la Puerta del Sur.

EMPE.- Aquí mis mandarines,  
damas, bonzos, astrólogos, guerreros,  
venid...  
Yo os convoco  
para comunicaros lo que ordeno.  
Sabed que mi Ministro  
Hoang-Ti, con un pintor, parte mañana  
a recorrer las tierras de mi Imperio  
buscando una muchacha

(MURMULLOS)

que será Emperatriz.

(5/10/49) 59-5-

TODOS.- Gracias, señor.

COR.1º.- que el cielo ilumine a Hoang-Ti.

DAMA.- que te dé descendientes vencedores.

COR.II.- que ella perfume el corazón como un almendro.

HOANG.- Señor, ¿no oyes...?

(CAMPANA)

La gran campana de Pekín  
suena en el viento  
Debe nevar en el camino; el aire  
es un cristal de resonancia.  
Buen augurio, señor.

EMPE.- Qué levemente  
llega el sonido cansado,  
pequeño, como una almendra.

HOANG.- Buen augurio, señor.  
Feliz presagio.

---

CUADRO SEGUNDO.

CAPITAN.-Tended la vela en forma de abanico,  
que Wu y que Ling apaguen los faroles  
rojos y azules; timonel, bordea  
las islas rojas  
y afilad los saes.  
(PAUSA)  
¡Oh...qué luz de manzanas  
cuelga ya sobre el río!

Pir.1º.- Ya hacen la maniobra nuestros hombres;  
debemos  
aprovechar el viento del Oeste,  
el viento del dragón y de la estrella.

CAPI.- Si sigue así unas horas, llegaremos  
a las provincias de Kuad-Si,  
donde la luna huele a té caliente.  
Allí los pescadores  
dialogan con las altas golondrinas,  
y en la ladera del volcán  
hay un príncipe muerto que sonríe  
sobre campos de arroz.

PIR.1º.- Llegaremos al Sur y atracaremos  
al pie del Monte Verde.  
Cuando  
recogen el té, cantan los hombres  
y ríen las mujeres,  
monos amaestrados  
bajan a los abismos  
y recogen los ramos más difíciles.

CAPI.-

En el Sur hay paderas  
y príncipes poetas  
que vestidos de seda  
riegan las rosas blancas.  
En el Sur hay pagodas  
con tejas de oro fino;  
robaremos la fruta.  
Por toda la ribera,  
cautivaremos a las doncellas asustadas.

(15/10/49) 60 -6-

PIRA. I<sup>a</sup>.-

Viene la primavera  
y hace calor;  
de noche  
no he podido dormir,  
me recosté en las cuerdas  
al lado del timón; desde allí oía  
luchar a la madera con la espuma.  
Entre sueños  
vi pasar lentamente  
una ciudad dormida  
con campanillas de oro,  
temí que nuestro barco  
rompiera su reflejo delicado.

PIR. II.-

Aún duermen los viajeros.

PIR. I.-

Deben estar cansados;  
cuando hace siete días  
los recogimos  
al pie de la cascada,  
cerca del Monasterio de los Bonzos,  
tenían en los pies llagas muy rojas  
y el polvo les quebraba la piel.

CAPI.-

Son gentes muy extrañas.  
Me dijeron  
que llevaban más de un año recorriendo  
las provincias del Sur;  
coleccionan  
plantas medicinales  
y piedras de salud.

PIR. II.-

Te han engañado.  
Yo he mirado en su herbario  
y en vez de plantas secas  
vi retratos  
de mujeres hermosas.

CAPI.-

¿Qué dices, eso has visto?

PIR. II.-

Eso y cosas más raras  
El de la vestidura  
bordada en oro  
lleva en un saco rojo  
diamantes y rubíes.

CAPI.-

Parecen magistrados  
o príncipes feudales.

PIR.3º.- Escucha, capitán, son poderosos;  
esas joyas que guardan  
valen más  
que todas las cosechas que en diez años  
pudiéramos robar por estos ríos.  
(PAUSA)  
Somos piratas, no barqueros.

(5/10/44) -7- 61

CAPI.- ¿Qué me quieres decir?

PIR.II.- ¿No lo adivinas?  
Mira...  
Mi cuchillo es profundo  
y llega al corazón. (BAJA LA VOZ)  
En el silencio de la madrugada  
muertos, hinchados en sus trajes de oro  
flotarán sin sonrisa  
bajo la luna nueva.  
Nuestro crimen  
lo verán solamente  
los ojos impasibles de los peces.

PIR.3º.- Tienes razón; somos piratas,  
vamos.

CAPI.- quietos;  
aún soy el Capitán.  
Son mis viajeros,  
huéspedes de mi casa,  
bajo su amparo durmen;  
(IMPERATIVO)  
enfundad los cuchillos.

PI.3º.- Tienen oro.

CAPI.- Obedece  
si es que no quieres ver la madrugada  
colgado entre las velas.

PI. 2º.- Si nadie lo sabrá...

CAPI.- Lo sabrá  
mi memoria y mi espíritu.  
Marchemos; que ven a despertar.

HOANG.- Despierta, Chang, mi amigo,  
el sol te da en la cara,  
aún huelgan frescas telas  
nocturnas de los montes.

CHANG.- ¿Es sueño o es paisaje lo que veo?  
Ciudades con pagodas,  
jardines, villas, rosas y cerezos  
puentes de laca, estanques  
donde el arroz madura.

HOANG.- Durante el sueño  
hemos corrido leguas sobre el agua,  
ayer sólo veíamos  
cardos y greda roja,

campesinos arando con sus búfalos  
las tierras amarillas.

(5/10/49) 62 -8-

CHANG.- / Nos acercamos  
a las provincias de Kuad-Si.  
Allí la tierra es noble  
y hermosas las mujeres.

HOANG.- Muy pronto hará dos años  
que dejamos Pekín;  
hemos viajado  
a caballo y en carro,  
sobre agua y sobre ruedas;  
cien días empleamos  
en cruzar el desierto.

CHANG.- / Cincuenta días hemos caminado  
por encima de la muralla.  
(PAUSA)  
Al pie de la muralla  
está todo lo triste;  
las escorias del hierro,  
los harapos, los cardos  
y la calavera de los perros.

HOGANT.- Pero arriba está el agua prensada en nubes rosas;  
los gallardetes, las cometas,  
los pitos y los pájaros; las tejas barnizadas,  
las túnicas de seda.

CHANG.- / Hemos atravesado selvas hondas,  
juncos, lagunas, nieves y volcanes,  
por cenizas y garras, mandíbulas de tigre  
y copas venenosas: Monasterios de luces,  
lunas por el desierto de gacela,  
los torrentes, los verdes arrozales;  
el leproso dormido entre las setas,  
el té de las colinas, las tapias de los Parques,  
y el barco azul de los piratas.

HOANG.- Mucho hemos caminado; leguas de sol y viento,  
en busca de doncellas  
de piel de luna.

CHANG.- / En nuestros pies tenemos  
llagas azules.

HOANG.- Los caminos del polvo  
se mueren dulcemente entre las ruedas.  
El viaje por el alma es más cansado,  
el mapa del espíritu tiene montañas negras.  
La mujer de tus cuadros  
llenó de inquietas aguas al corazón macizo,  
que antes fué mineral  
y ahora es esponja.

CAPÍ.- Señor, vamos /  
a atracar en la orilla de los juncos,  
luego  
atacaremos a la isla.

(5/10/49) -9-  
63

Te lo digo  
por si quieres pisar la tierra firme.  
Yo no quiero exponerte  
al riesgo de un combate.

HOANG.- Si, desembarcaremos.  
Aquí la tierra es blanca y dulce el aire.

CAPI.- Arriad la vela. Ya.  
Tended la escala.

CHANG.- Descendamos a tierra.  
¿Qué muchacha  
nos guardará el destino?  
Acaso esté bordando  
al pie de una morera  
nuestra futura Emperatriz.

HOANG.- Mi amigo  
tiempo ante este paisaje.  
Huele el campo  
a cuerpo de mujer, y es como un labio  
la roja luz del sol.  
Tiemble mi amigo  
cuajado de ternura.  
Ten como premio  
a tu lealtad.

CAPI.- Señor, me dás  
un hermoso rubí,  
es rojo como la llama.

HONG.- Es rojo como la llama;  
es rojo  
también como la sangre.  
Quiero darte en cristal mi propia sangre,  
la que esta madrugada  
no has querido verter sobre tu barco.

CAPI.- (EXTRABADO)  
Cómo, señor, ¿oíste lo que hablaba?

HOANG.- El sabio no se asusta  
porque alarguen su sueño  
con la muerte.  
Lo que oyó, lo ha olvidado.



CUADRO TERCERO

AFU.- Mirad mis peces de oro.  
Tienen el ojo frío, sin párpado ni lágrimas,  
como el destino; corren, vuelan dentro del agua.  
Una vara delgada  
de diente y plata, da a su frente huída  
ideas de dibujo  
estrellas, claros círculos,  
geometría de escamas.  
Yo los amestré en la primavera

(5/10/49) 64

sobre una sombra azul que oía a alma.  
 Miradlos; cuando sueltan las cometas  
 los niños, y florecen las murallas,  
 los envuelvo en la seda y, por los pueblos,  
 voy recorriendo el polvo con mi lágrima  
 de cristal; los barberos  
 pasan con sus campanas.  
 Los cómicos, los príncipes,  
 los bonzos, los leprosos,  
 miran mis peces  
 que imitan la sonrisa o las espadas.  
 Soy pobre; sus escamas son mil monedas de oro  
 y no quiero arrancarlas.  
 Mirad mi choza; el viento penetra en nuestra alcoba  
 y bebe el té el granizo no invitado  
 en torno de mi mesa.  
 Si Cui-Ping-Sing, mi hija  
 se marcha en vuestros barcos  
 yo pierdo el terciopelo y la garganta.  
 A cambio de su cuerpo,  
 ¿qué tesoros  
 me dáis, piratas de agua dulce  
 y agua amarga?

PIR.MAR.-Mi fuerza y mis tesoros  
 ofrezco yo a tu hija;  
 soy el pirata de agua amarga.  
 Una noche de eclipse de luna  
 llegué hasta las costas de la India,  
 el sueño de los tigres flotaba sobre el agua;  
 conozco a las sirenas,  
 y al tiburón de las aletas blancas,  
 pero amo a Cui-Ping-Sing porque es de tierra adentro,  
 porque tiene a sus pies de almendras dulce  
 una sombra maciza y azulada.  
 Los seres de alta mar no tienen sombra.  
 Ni alma.  
 Tengo en las costas de Corea  
 un castillo de bronce  
 con persianas de plata,  
 un jardín con un pozo de agua tibia  
 y una alcoba de seda  
 con tres copas de nieve y dos manzanas.  
 Delante del espejo;  
 en mi ancho camarote guardo un mapa  
 donde pintó el artista marinerero  
 todas las rocas diminutas  
 y todas las ballenas numeradas.  
 Conozco  
 las ostras donde hay perlas  
 y oro y plata.  
 Idolos de marfil, pieles y joyas  
 regalaré a tu hija  
 si me la das en matrimonio: habla.

AFU.- Medito tus palabras.  
 Habla tú ahora  
 Pirata de los ríos.



(15/10/49) 65

PIR.RIO.-Soy el pirata de agua dulce.

Tengo  
 una velero cargado de mandarinas de oro,  
 de redes y de sueños.  
 El timón de mi barco  
 es de madera de cerezo.  
 Cuando la primavera penetra en sus astillas  
 donde duermen plegadas las túnicas del beso,  
 sueña el timón que es árbol y canta sobre el río:  
 "Ay golondrina tibia  
 tengo frío de escamas en el cuerpo".  
 Navego entre frutales  
 y en el agua caliente  
 hay ciruelas podridas, cuyo almíbar  
 endulza las agallas de los peces.  
 Cuando paso de noche, dormida la madera  
 entre jardines en silencio  
 robo las mariposas, la avispa  
 con el farol que brilla entre las cuerdas.  
 No soy rico  
 como el duro pirata de las olas,  
 pero ofrezco a tu hija  
 un collar de ciudades, enfiladas  
 por el agua del río.

AFU.-

Os escuché a los dos  
 y he aquí mi respuesta.  
 Me ofrecéis perlas y oro,  
 si aceptara  
 tendría una vejez de seda y música  
 y el día de mi muerte  
 el funeral de un mandarín del Norte.  
 Pero os niego  
 a Qui-Pin-Sing, mi hija por esposa  
 porque vuestra moneda huele a sangre,  
 porque ignoráis las máximas  
 blancas de Lao-Tsé.

PI.MAR.-

Tú ordenas, yo obedezco.  
 Con la lluvia  
 dentro del corazón, vuelvo a mi barco  
 que baila entre la espuma.

PI. RIO.-

Yo también te abandono.  
 Para alvidar a tu hija  
 remontaré mis ríos hacia el Norte.  
 Allí bajo una estrella  
 de oro en el cielo negro  
 se inmoviliza el agua con el hielo  
 que se muere la brújula en la mano.

AFU.-

Idos, idos, piratas de la sangre  
 cuyas casas se mueven noche y día,  
 cuyos jardines cambian con el aire,  
 que yo guardo mi hija para el sabio  
 que sabrá amarla con delicadeza.

GUI.-

Padre mío,  
 os traigo el té caliente.  
 Oí que hablábais  
 con unos hombres.

AFU.- Eran comerciantes.  
Deseaban  
comprarse perlas negras,  
pero ofrecieron poco.  
(TRANSICION)  
¿Qué pronto has dejado el jardín...

CUI.- Cuando atardece  
se entristecen los árboles  
y la niebla del río  
se enrosca en los narajos.

AFU.- ¿Regaste los cerezos?

CUI.- Sí, y recorté las hojas de morera.  
¿Quieres más té?

AFU.- No; escucha.  
tardan mucho esta tarde  
Hoang-Ti y su pintor.

CUI.- Yo los espero.  
Desde hace siete días  
llegan con el crepúsculo,  
y mientras Chang me fija en una tela,  
Hoang-Ti me habla de pájaros y de plantas.  
(AFASIONADA)  
Tiene una voz tan dulce...  
sabe viejas leyendas  
de dragones y anillos.

AFU.- Me han dicho que es Ministro y favorito  
de nuestro Emperador; Tiene en la Corte  
palacios y jardines, góndolas y caballos,  
y paga con diamantes a sus músicos ciegos.  
(PAUSA)  
Cuando te mira  
es su mirada pura y encendida.  
(PAUSA)  
¡Si te hiciera su esposa!...  
irías en litera por las calles  
de Pekín; los faroles de las tiendas  
dorando las agujas de tu pelo.  
Seríamos muy ricos.

CUI.- Tu suegra, padre mio.  
¿Cómo tan gran señor me hará su esposa?

AFU.- Amor es poderoso y sobre abiamos  
tiende puentes de rosas y cristales.  
Cui-Ping-Sing, hija mia,  
a nuestra choza de bambú y de barro  
felicidad llegó;  
no la dejes pasar que es como un cisne  
que roza por la noche una ventana  
y se pierde después.  
El te ama, Cui-Ping-Sing.

CUI.- ¿quien te lo ha dicho?

15/10/49) 67

AFU.-

Lo he visto en su semblante,  
y en la voz que le tiembla  
al pronunciar tu nombre.

(PAUSA)

Va a venir...te abandona,  
voy a ponerme la túnica bordada de las fiestas.  
No lo olvides;  
por tu puerta de cañas  
hoy pasa el bienestar: nuestra fortuna.

CUI.-

Va a venir; ¿es amor lo que me inspira  
su mirada tan clara?

Tiene las manos finas, desmayadas  
para escribir con tintas vegetales  
máximas de moral o versos tenues.

Es puro y noble,  
me hace soñar, soñar...

y habla a mi espíritu,  
mas no sabe abrazar.

El pescador del Sur  
tiene fuerza y sudor, y risa y sangre;  
cuando me abraza entre sus redes rotas  
me duele la cintura.

Va a venir, ¿le amo acaso?

Me hará su esposa.

(TRANSICION)

Seré rica, tendré alcoba de espejos,  
grandes joyas me escarcharán el pecho,  
será la esposa de un mandarín del Norte.

(PAUSA LARGA)

Tengo sueño...

Se me cierran los ojos.

Del jardín viene  
el olor de la fruta...luz mojada  
el sol entre las rosas, y mis párpados

HOANG.-

(EN VOZ BAJA)

Silencio...está dormida.

Pisa tan levemente  
como la luz de las linternas  
sobre la nieve de los parques.

No hagas crujir el suelo, que despierta.

Contempla su hermosura,  
se entristece o sonríe  
al compás de sus sueños.

¿Qué pájaros, qué frutas de otros astros  
corren bajo su frente?

Sus dedos de dormida  
cogen plumas extrañas en el aire.

(PAUSA)

Su frente es de la luna,  
y su boca del sol.

CHANG.-

Tendrás que despertarla  
para acabar el cuadro.

HOANG.-

Lo acabarás mañana.  
Sólo quien ha tejido su recuerdo.  
al borde de la lágrima,  
sólo quien la ma, a tiene el privilegio

de quebrar sus estanques interiores  
teciéndola en el hombro.

CHANG.- / ¿La amas, señor?

HOANG.- La amo  
porque es perfecta y clara  
como la astronomía.  
Mi juventud de libros empolvados  
resucita en su boca.  
(PAUSA)  
Ya sé gaza qué sirve  
la sangre de los hombres.  
Para vestir como una red de plata  
al alma en primavera.  
Ay...Chang, mi viejo amigo.  
Nunca me ha dado la sabiduría  
felicidad tan clara.  
Déjame aquí con ella.  
Quiero hablarla.  
Espérame  
en el palacio del virrey.

CHANG.- / Te dejo,  
mas siento no copiar su boca triste  
que sentía a los genios de la noche.  
En Palacio te aguardo.

HOANG.- En tu pelo  
traes polen de las flores del sueño.  
Aún tienes en los labios  
la humedad falsa de las fuentes  
que brotan de la almonada,  
el fresco trébol  
de las praderas que cruzaste.  
¿De qué montañas vuelves,  
dulce dormida?  
¿Qué alturas escalastes,  
que no llegas cansada?  
¿Por qué borde en silencio de lagunas  
paseaste tus chinelas  
que no traen barro con oler a juncos?

CUI.- ¿Mi señor; estabas a mi lado,  
contemplabas mi sueño?

HOANG.- Si, yo vine a turbar tu excursión de oro  
entre fantasmas de árboles  
por islas de cenizas.  
¿Qué triste es despertar...  
¿verdad, mi amada?

CUI.- No es triste, porque están tus ojos claros  
devolviéndome todos los paisajes.  
Tu dulce amor prolonga  
el jardín subterráneo de mis sueños.  
(PAUSA)  
Sé, señor, con una cosa triste.  
Un pájaro con sangre  
y en mi ventana bolas de granizo

símbolos de esperanza no cumplida.

(5/10/49) -15-  
69

HOANG.- Un símbolo se rompe con un símbolo  
y yo soñé con pabellones blancos.  
(PAUSA)  
Escucha, ¿no oyes ya?...pasos de luna.  
La primavera viene  
con ramas y racimos.  
El mes del matrimonio  
perfuma el agua.  
Hay nata en las vasijas de oro limpio,  
y en la ladera del volcán dormido  
brota el fuego inocente de la fresa.  
Cómo canta la esposa...  
En la casa en penumbra de los padres  
borda túnicas  
y acaricia la seda  
soñando con el cuerpo del esposo  
que llenará los pliegues.

CUI.- Viene la primavera,  
y florece la sangre de la novia.  
Mi corazón es una fruta, ay tengo  
sabor de ella y racimos en la boca.  
Mi señor y mi amado.  
¿Cómo tú, noble amigo  
de nuestro Emperador, hasta mí llegas,  
hija de un pobre domador de peces,  
sin más dote de redes y naranjas?  
Yo que soy ante tí  
como un grano de arroz  
al pie de la muralla.  
No tengo antepasados,  
sus cuerpos de humo nunca  
visitan el tejado de mi choza.  
¿Cómo me amas, señor?  
Y ¿cómo me hablas de matrimonio?

HOANG.- Amada.  
Serás mi esposa,  
bajo un viento de luna  
una noche de otoño  
vendrás en palanquín, blanca entre antorchas.  
Mis hermanos, con sonrisas de arroz,  
y cisnes negros  
bordados en la plata de las túnicas,  
entre faroles de papel, cerezas  
y agujas de oro te darán.

CUI.- Mi esposo...

HOANG.- Yo, en un coche muy negro  
con un caballo blanco, ciego y loco,  
vendré por el camino plateado por la luna.

CUI.- ¿Me amarás, mi señor?

HOANG.- Sobre esta choza  
haré el palacio azul de mis caricias.  
Con nuestra sangre bordaremos hijos.

Nuestra alcoba dará al jardín;  
los besos  
caerán en la colmena o en las rosas.  
Sabrá tu boca a fresa; mariposas y abejas  
bailarán en la lámpara nupcial.

CUI.- Te presentía.  
Pensé que llegarías.  
Y adiviné tus pasos;  
yo descubrí en el trebol, siendo niña  
huellas sin ruido al pie de la muralla.  
Sabía que del Norte,  
del cuervo y del granizo,  
con una copa azul llena de pájaros,  
vendrías, mi señor, vestido de oro.

HOANG.- Mirame dulcemente.

CUI.- Cógeme con la mano la cintura.

HOANG.- Mi amor...

CUI.- Mi amor...

HOANG.- Escucha...  
¿En qué otro mundo de cerezas raras  
oí tu voz? ¿En qué planeta lento  
de bronce y de nieve, vi tus ojos  
hace un millón de siglos? ¿Dónde estabas?  
Fuiste agua hace mil años.  
Yo era raíz de rosa, y me regabas...  
Fuiste campana de Pagoda, yo era  
nervio del ojo que miró a tu bronce.  
Nos hemos perseguido  
alma con alma, atravesando cuerpos  
peregrinos de venas y latidos,  
por pieles de animales, por estambres,  
escamas, esqueletos y cortezas;  
por mil cuerpos y sangres diferentes,  
alma con alma, cincelandos torres  
de espíritu con lágrima y sonrisa.

CUI.- Tu voz incendia el agua.  
Sí, recuerdo, tus ojos  
una noche en el caos me miraron  
cuando aún era la luna  
húmeda y sonrosada.  
Aún no habían nacido  
los pájaros del aire,  
pero sobre las ramas,  
sombra azul, se movía  
ya su presentimiento.  
Entonces tu sonrisa  
era una luz tapada.

HOANG.- Tu fuiste, Cui-Ping-Sing, todo lo claro,  
el cisne o la ceniza.  
Yo fui todo lo oscuro,  
la raíz, la tortuga.  
Tus pechos  
son dos nidos calientes,

tejidos en la rama de un almendro.

CUI.- Un calor de palmeras en mis sienes cuando me miras y mi boca tiene el clima del desierto.

HOANG.- Mira, la luna huele a piel bañada, ya está desnudo el pecho de las flores. Cien gelondrinas guardarán mi lecho cuando en el borde de la seda pongas tu muslo o tu cintura.

(PAUSA)

Quisiera que la punta de mis dedos tuviera la piel fina de los ciegos para afilar en nervios mis caricias. Quisiera que mis ojos, cautivos entre párpados, tuvieran el libre vuelo de una abeja loca para tocar, mirando, tu hermosura.

PIN ACTO PRIMERO

ACTO SEGUNDO

CUADRO PRIMERO

CHANG.- / Nos acercamos a Pekín. Termina nuestro viaje. Mañana, descubriremos con la luna nueva las Pagodas de nácar, las tejas de Palacio, y en torno a la muralla los dromedarios rojos que llevan, entre arena, copas de oro.

HOANG.- Nosotros, rodeados de los tigres, entre búfalos y naranjos silvestres, guardaremos esa seda que oculta treinta retratos de muchachas puras.

CHANG.- / Las más bellas muchachas del Imperio. Aquí van Lai, con su sonrisa triste, y Kiang, cuya mirada es luz de almendro, y Hian-Pú, cuyo pecho es de manzana, y también Cui-Ping-Sing, tu inolvidable.

HOANG.- Cui-Pin-Sing, Cui-Ping-Sing, mi dulce amada... Chang, mi amigo; ¿qué espíritus nocturnos te ayudaron a copiar sus facciones? Exacta la fijaste en esa tela. Como en espejo limpio se refleja. Los matices finísimos de una rosa esfumada entre la lluvia

(5/10/49) 72

pusistes en su boca.  
¿Qué genios te inspiraron?  
La luz de su mirada  
se enredó en tus pinceles.

(PAUSA)

Cuántas noches  
cuando al pie de la hoguera reposabas  
miraba su retrato  
y me temblaba el corazón al verlo...

CHANG.- / ¿Aún la amas, mi señor?

HOANG.- Ya, siempre,  
Cuando pasen los años  
y cuatro bueyes blancos  
me lleven a enterrar, su dulce imagen  
aún flotará sobre mi frente rota.  
Se ha instalado en mi sueño su recuerdo;  
la siento en el perfume de los árboles;  
ella viene detrás de mis pisadas;  
con sus manos va borrando mis huellas en la nieve.

(PAUSA Y CON NOSTALGIA)

¿Volverás en otoño, me decía?  
Yo te espero entre viñas;  
todas las tardes miraré hacia el Norte,  
y si nunca retornas  
me vestiré la seda de los viejos  
y esperaré tranquila la pelea  
con el pájaro ciego de la muerte.

(GRAN PAUSA)

Ya nunca será mía.  
Cuando el Emperador  
contemple su retrato,  
sentirá, como yo, que por sus venas  
corre una nube blanca.  
La escogera entre todas,  
y será Emperatriz.

CHANG.- / Desecha esos temores;  
entre tantas doncellas  
no es Cui-Ping-Sing, la única adorable.  
Yo, limpio de pasión, puedo decirte  
que algunas le aventajan en belleza.  
¿Por qué el Emperador  
entre tantos retratos  
había de escoger el de tu amada?

HOANG.- Las otras son mujeres,  
pero ella es el amor.  
Las otras pasan,  
miran y besan; son lagos azules  
en cuya orilla se refleja el alma.  
Pero ella es lago  
que no refleja, ahoga.  
Su carne es inmortal, viene de lejos,  
y ha vivido hace siglos con la nuestra.  
Su pecho merecía  
plumas, o escamas para protegerlo  
contra la brisa de la madrugada.



(5/10/42) 73

Tiene en sus dedos blancos  
la llave de las fuentes y los sueños;  
con su aliento,  
brillante el espejo de la luna.  
(PAUSA)

Déjame verla por la vez postrera  
a la luz de las llamas.

CHANG.- / La amas, señor, tus ojos  
brujos, por el amor, no miran, sueñan.  
Los genios no encantaron mis pinceles  
sino tu corazón. Aquí la tienes.

HOANG.- Mujer amada.  
¿Quién, al contemplarte  
te olvidará?...  
Como, tras la ventana de tu choza,  
me sonríe tu cara  
pintada sobre seda...  
Muy pronto  
una diadema de oro  
oprimirá esa frente  
que yo llené de sueños.  
Serás mi Emperatriz y mi señora.  
Me arrancarán de ti; las altas manos  
de quien gobierna pueblos y ciudades  
te rasgarán el traje.  
(PAUSA Y CON ENERGIA)  
Pero no...no...  
No puedo  
perder el paraíso de tu cuerpo.  
El ya tiene un Imperio.  
Tu risa, tus caricias  
serán el reino mío.  
Escucha: Chang, te considero amigo:  
¿Estás dispuesto a complacerme?  
Habla.

CHANG.- / Mis manos, mis palabras  
son tus esclavas.  
Eres mi amigo y mi señor.  
Ordena.

HOANG.- Escúchame; no quiero  
que nuestro Emperador vea este cuadro.  
Cuento con tu silencio.  
Lo tiraré a las llamas;  
nadie sabrá que Cui-Ping-Sing existe,  
y dentro de unos meses  
con las luces de otoño  
volveré al Sur, a la cabaña pobre  
del domador de peces,  
y haré de Cui-Ping-Sing, mi dulce esposa.  
Seré feliz...feliz...

CHANG.- / Estoy dispuesto  
a guardar el secreto;  
mas olvidas  
que nuestro Emperador sabe que existe  
Cui-Ping-Sing y que es bella  
como el cielo.

(5/00/49) 74

Recuerda que Hang gobierna en su provincia y sabiendo el objeto de tu viaje le habló de Cui-Ping-Sing en una carta para ganarse su favor si acaso era elegida Emperatriz.

HOANG.- (CON DESALIENTO)  
Cierto; el amor olvida los obstáculos.  
No es posible luchar.

CHANG.- / Si yo hubiera sabido  
tu gran amor,  
no la hubiera copiado tan perfecta.

HOANG.- Cómo...¿qué dices?  
¿Qué ideas me sugieren tus palabras?  
Chang, mi amigo.  
¿Quieres ser rico y poderoso? Saca  
tus tarros de pintura;  
con unas pinceladas  
destroza la hermosura de este rostro.

CHANG.- / Tengo miedo, señor.  
Si alguien supiera...

HOANG.- En tu pulso confío.  
Ten mi bolea.  
Contiene cincuenta diamantes de agua limpia.

CHANG.- / Gracias, señor.

HOANG.- (INSINUANTE)  
Cuando a Pekín lleguemos,  
te daré concubinas y caballos,  
y una casa de campo entre arrozales.

CHANG.- / Te obedezco.  
Aquí están las pinturas.

HOANG.- Rasga  
sin piedad esa boca delicada.  
Así...alarga  
sus dulces labios; mas...  
aún no es bastante.

CHANG.- / ¿Qué dolor me produce  
destrozar su belleza; mis pinceles  
se tornan en cachillos.

HOANG.- Sigue...sigue...¿qué importa  
con tal que sea mía?...  
Sigue...

chang.- / Basta, señor.

HOANG.- Sigue...obedece.  
Te compré y eres mío.  
Todavía  
puede inspirar amor.  
Así....así....

(5/10/49) 75

CHANG.- Basta.  
Tenemos  
que dejar un vestigio de belleza  
para que no sospeche.

HOANG.- Un poco más....  
(IMPERATIVO)  
te ordeno...  
(HUMILDE)  
te suplico.  
Me horroriza  
pensar que me la quitan.  
Así...sigue.

CHANG.- Ya es tuya.

HOANG.- (ALEGRIA)  
Ya es mía...mía...  
Qué aire, qué luz  
me corren por el alma...  
Ya es mía...y para siempre.  
Mi alma tiene dos cuerpos,  
mi sangre dos latidos.  
Soy feliz, Chang, soy tan feliz que siento  
que el corazón se me hace transparente.

=====

CUADRO SEGUNDO

EMPE.- Cancellor Liang,  
ya su torre pelagra.

CANCI.- Como todas las noches  
triunfas de mi ignorancia.  
(PAUSA)  
Sin embargo,  
intentaré este movimiento.

EMPE.- En efecto, era el único  
que podía salvarte.

COR.1ª.- Mirad en qué han parado las veladas  
del Palacio Imperial,  
desde que el sabio Hoang-Ti  
abandonó Pekín.

GUERRA.- Muy pronto hará dos años  
que salió  
por la puerta del Sur  
para buscar doncellas.

DRMA.- Viaje inútil.  
¿Es que en la capital no había damas  
de hermosura y linaje  
donde escoger?

GUERRA.- Tenés razón.

COR.1ª.- Ya temo que no vuelva.  
Dos años por provincias, equivalen  
a treinta años en el recinto

(5/12/49) 76

de la ciudad.

GUERRE.- Existen mil peligros;  
piratas en los ríos,  
tigres en la montaña.

DAMA.- (BAJANDO LA VOZ)  
También dicen  
que Liang, el Canciller  
que ahora usurpa su cargo de Ministro,  
temiendo que Hoang-Ti regrese un día,  
desparramó por todas las provincias  
sus bandas de asesinos  
con orden de matarlo.

COR.1º.- Es muy posible.  
El corazón del Canciller es duro  
y su risa feroz.  
Sé que ha jurado  
vengarse de Hoang-Ti, porque hace años  
le negó su sobrina por esposa.

DAMA.- Sólo piensa en el vino y las mujeres.  
Jugando al ajedrez  
se ha olvidado del pueblo.

GUERRE.- Ha llenado Palacio  
de hermosas concubinas y bufones,  
de cómicos y eunucos.

COR 1º.- Antes en estas salas  
hablábamos de viejas dinastías,  
de la guerra,  
de los catorce anillos,  
de Religión y de Moral.

GUERRE.- Entonces,  
los nobles arquitectos  
exponían sus planos  
de murallas y torres.  
Los guerreros  
proyectaban campañas  
cont a los enemigos del Imperio;  
sonaban dulces músicas y Hoang-Ti  
hablaba de la muerte  
y los viejos filósofos.

COR.2º.- ¿Habéis oído?  
Se dice que los tártaros se acercan  
hacia la gran muralla  
con escalas de cuerda.

DAMA II.- Espantosa sería  
una invasión.

COR.2º.- (CON SONRA)  
No; respirad tranquilos.  
Ved, nuestro Emperador y su Ministro  
han pasado la noche  
discutiendo los planes militares.

ASTRO.- No es posible  
soportar por más tiempo  
la tiranía  
de Liang, el Canciller.

(5/10/49) 77

CORT.2ª.- Si supieras  
cómo murmurará el pueblo, exasperado,  
por el impuesto sobre la sal.

CORTE.3ª.- Se afirma  
que piensa en otros nuevos  
sobre el opio y el té.

DAMA II.- Y vos, astrólogo:  
¿no podrías decirnos por los astros  
cuánto habrá de durar su tiranía?

ASTRO.- Las estrellas  
le prometen a Liang más de diez años  
de poderío, y luego  
una muerte sangrienta,  
acaso degollado por verdugo.

SABIO.- Como es decía, son dos sectas:  
una adora el vacío;  
la otra  
buscando el elixir de larga vida  
quiere, en la alquimia  
hallar la eterna juventud.

DAMA.- (VIEJA. SUSPIRANDO)  
Si lo lograra....

EMPE.- Mucho ya.

C.LIANG.- Fué hábil tu salto de caballo.  
Tuya es la reina.

EMPE.- Y ahora  
te envuelvo...ya eres mío.  
Tu rey peligra.

C.LIANG.- Espera...

EMPE.- Cayó tu rey.

C.LIANG.- (ABULADOR) Venciste.

GRIADO.- Señor, el sabio Hoang-Ti  
con Chang, llenos de polvo,  
acaban de llegar a tu Palacio  
y te piden audiencia.

EMPE.- Diles que entren.  
(APARTE)  
Hoang-Tu, mi viejo amigo...  
Casi le había ya olvidado.

C.LIANG.- (CON IRA) Viene  
a arrebatarme el cargo de Ministro,  
como antes me arrebató la esposa.

(CON ABATIMIENTO)  
Me ha vencido... fui torpe.

(5/10/49) 78

DAMA.- Hoang-Ti llega.

COR. 1ª.- Con él el buen gobierno.

COR. 2ª.- Astrólogo, mintieron las estrellas.  
Hoy termina el poder del Canciller.

ASTRO.- Los astros  
no son como los hombres, nunca engañan.

COR. 3ª.- Vuelve Hoang-Ti.

GUERRE.- Palacio  
se llenará de sabios y guerreros.

DAMA JOV.- Estoy curiosa  
por contemplar sus cuadros.  
¿Quién será Emperatriz?

COR. 4ª.- Mirad, la cara pálida  
de Liang, respira odio.

HOANG.- Mi señor y mi Príncipe...

EMPE.- (A SAO)   
Levantaos,  
Hoang-Ti, ven a mis brazos,  
noble amigo.  
Muchos a ardecere nos esperan  
en nuestra biblioteca;  
me hablarás de tus viajes y aventuras.

HOANG.- Cumplí con la misión que me encargaste.  
Aquí tienes treinta retratos ~~de~~  
de mujeres hermosas.

EMPE.- Mas iré contemplando lentamente;  
pero ahora,  
quisiera ver alguna.  
Esta es hermosa,  
E mas no hay inteligencia en su mirada.

HOANG.- En efecto, sus ojos  
siempre miran hacia fuera.

CHANG.- / Habita en la provincia de Pe-Chi-Li.  
Su padre  
era un cómico viejo.

EMPE.- *Mirad este otro retrato*  
viva; maravillosa;  
tiene el rostro tan dulce,  
y es triste su sonrisa.

HOANG.- Cierta, señor, es como el mar,  
dulce a los ojos,  
y a la boca amarga.

CHANG.- / vivía,  
en la provincia de Fu-Kiang.

(5/10/49) 79

Es hija  
de un astrólogo pobre.

EMPE.- *Contemplated astE*  
Sospecho que es perfecta, pero fría,  
incapaz de sonar.

HOANG.- Acertaste, señor;  
nunca al cerrar los ojos vió la luna.

CHANG.- / La encontramos  
en la provincia de Yu-Han; su padre  
era guardián de la muralla.

EMPE.- Y ésta...  
qué extraño su retrato....

HOANG.- (APARTE)  
Es ella... Cui-Ping-Sing...  
Ella... mi sueño...  
Como un pájaro loco la impaciencia  
me araña el corazón.

EMPE.- Tiene ojos de ternura,  
y me inspira más amor,  
que ninguna.

HOANG.- (COLERICO) Necio.  
No afeaste bastante su hermosura;  
no rasgaste su boca.  
Yo te haré asesinar por mis criados.

CHANG.- / Señor.  
Nos contempla la corte.  
Que la sonrisa apague tu tormenta.

EMPE.- Su mirada me envuelve  
en seda el corazón.  
Besos calientes,  
me vuelan por el cielo de la boca...

HOANG.- Me la arrebató, Chang... Si me la quita  
mi sollozo  
quiero lanzar al aire.  
Mi corazón se para.

CHANG.- / Calma, señor, no olvides  
que eres sabio.

EMPE.- Hoang-Ti, noble ministro,  
¿nada me dices de ésta...?  
¿Es su alma tan hermosa  
como sus ojos claros?...

HOANG.- (TRABAJOSAMENTE, ANHELANTE)  
Señor, es... es... muy bella.  
Promete felicidad y amor,  
pero da miedo amarla.  
La hemos mirado ya en otra existencia.  
Ella

(5/10/49) 80

justifica la vida.  
Se llama Cui-Ping-Sing...  
es muy hermosa...

CHANG.- (INDIFERENTE)  
Es del Sur...de Kuad-Si.  
Su padre  
era un modesto encantador de peces.

EMPE.- (DUDANDO)  
Lástima que su boca  
rompa tanta armonía.  
(CON DOLOR)  
¡Ay...sus labios rasgados!  
La alejan para siempre  
del trono y de mi amor.

HOANG.- (LLENO DE ALEGRIA)  
Gracias, Fe-I, espíritu del aire,  
y genios de la noche.  
Gracias, sombras severas,  
de mis antepasados.  
Ya es mía...y para siempre.  
Mi alma tiene dos sangres,  
mis venas, dos latidos.

EMPE.- Esta tiene  
una sombra de espanto sobre el rostro.

CHANG.+ Nació  
al pie del Monte Verde.  
Su padre era verdugo,  
de la Casa de Ming.

=====

CUADRO TERCERO

CUI.- ¿Traes las rosas mojadas?  
Huelen  
a fuente y noche.

HOANG.- Están pálidas.  
Las corté  
cerca de las colmenas.  
Las abejas las roban el rocío

CUI.- Las pondremos  
en los rincones de la casa,  
y serán la sonrisa de los muebles.  
Mira ésta.

HOANG.- Parece un laberinto de perfumes.  
(PAUSA)  
Son las rosas  
de nuestro aniversario.  
Hoy se cumplen tres años  
de nuestro encuentro.  
¿Lo recuerdas?



(5/10/49) 81

CUI.- Lo recuerdo, mi esposo.  
Era  
como hoy, un día azul.  
Aún vivía mi padre,  
y saltaban sus peces en el agua.  
Tu venías,  
por la orilla del río.  
Me pareciste  
dorado entre los juncos;  
un genio que bajaba  
de las huertas del sol.

HOANG.- Chang venía a mi lado.  
Cantaba  
una canción del Norte.  
Todavía recuerdo su estribillo.  
(TARAREA UNA MELODIA)  
Tú bordabas  
al pie de una morera.  
¿Me permites, te dije,  
bella muchacha,  
que copie tu hermosura en una tela?

CUI.- Yo no supe  
qué contestarte.  
Miraba una naranja,  
ya seca entre las hojas,  
y te miré a los ojos.  
En mi pecho volaba el corazón,  
hecho humo fino.

HOANG.- Yo sentía en la boca  
la sangre de mis dedos.  
Cuando volví a Pekín,  
me asaltó tu recuerdo en el camino  
como un tigre en el monte,  
como un pirata  
en el borde del agua.  
No te pude olvidar,  
y vendí mis palacios,  
dejé al Emperador,  
y abandoné la Corte  
para volver al Sur y hacerte mía,

CUI.- Derribaste la choza de mis padres  
y alzaste este Palacio.

HOANG.- Sus salones  
de porcelana vieron  
el triunfo  
de nuestro amor. ¿Has sido  
feliz, esposa mía?

CUI.- Nunca,  
ni en los sueños  
dulces de madrugada,  
imaginé tal dicha.  
Me has enseñado  
el misterio de cielos y paisajes,

(5/10/49) 82

y me has dado  
riquezas y alegría,  
músicas y canciones.  
Has llenado mi espíritu de sueños,  
mi cuerpo, de caricias.

HOANG.- Estos años  
hemos visto pasar las estaciones,  
otoños, primaveras,  
las viñas y los trigos,  
cogidos de la mano,  
Todos los plenilunios  
nupciales en la alcoba.  
Luna u tada de nieve en la ventana.  
El rojo sol, la lluvia;  
mis pinceles copiaban dinastías,  
tu risa refrescaba mis crepúsculos.

CUI.- Hemos sido dichosos.

HONANG.- Demasiado felices.  
Muchas veces me acuerdo  
que pisamos la tierra,  
que la muerte  
merodea el jardín.  
Tengo miedo  
de que este dulce sueño se termine.

CUI.- No entristezcas  
la claridad dorada de este día  
y contempla el ejemplo de estas rosas.  
Morirá esta noche, y sin embargo,  
tienen una sonrisa en cada pétalo.  
(PAUSA)  
Alégrate, mi esposa.  
Esta tarde  
iremos en la barca  
a la ciudad.  
Veremos a los cómicos,  
(PAUSA)  
pero dime, ¿qué miras?  
Estás pálido...

HOANG.- ¿No ves,  
junto a la empalizada,  
un hombre que se acerca?

CUI.- Viene vestido de oro.  
Parece  
un príncipe o pirata poderoso.

HOANG.- Corre entre los naranjos;  
ya pisa los senderos de la fresa.

CUI.- ¿quien puede ser?  
Tienes las manos frías...  
¿Por qué tiembles?

HOANG.- Es Yin-Si, el astrólogo

de nuestro Emperador;  
reconozco su cara.

(PAUSA)

Algo muy grave  
viene a contarme.  
Cui-Ping-Sing, mi esposa,  
dójame,  
quiero hablarle a solas.

(5/12/49) 83

CUI.- Te abandono;  
voy a poner las rosas  
en los jarrones.  
(AFARTE)  
Tembló y se puso pálido...  
¿Qué secreto terrible  
guarda su corazón?

HOANG.- Yin-Si, mi amigo,  
me extraña saludarte en la provincia  
del Sur, a tantas leguas de la Corte.  
¿Qué te impulsó a este viaje?

ASTRO.- Hoangt Ti, noble Ministro.  
Vengo a tu casa, como el viento duro  
contra la débil rosa del otoño.

HOANG.- Las palabras del sabio son serenas,  
nacen de su sonrisa.  
No tiembles al hablarme.

ASTRO.- Amigo.  
Yo, que sé predecir las estrellas  
el destino y la muerte de los hombres,  
nunca temblé como hoy.  
Veo en tu casa  
ricas y enredaderas.  
Sé que eres muy feliz, y yo te traigo  
el dolor en los brazos.

HOANG.- Sé que el dolor existe y que es el huésped  
en la casa del hombre;  
no le cierro la puerta  
habla sin miedo.

ASTRO.- Hace dos meses  
murió en la Corte de Pekín,  
Chang, el pintor que hace años  
te acompañó en el viaje  
en busca de muchachas.

HOANG.- ¿Murió?...

ASTRO.- Yo le asistí en su agonía.  
Le habían acostado  
sobre unas mantas grises,  
en un desvan caliente de Palacio,  
entre paja y jarrones empolvados.  
Sobre las tejas  
hervía el sol de junio.  
Una tarde de lluvia,  
empezó a delirar.

(5/10/49) 84

HOANG.- ¿Y habló?...

ASTRO.- Recía:  
 Cui-Ping-Sing, Cui-Ping-Sing...la más hermosa...  
 Cómo engañamos  
 a nuestro Emperador...  
 Él...él...quería...  
 Yo te rasgué la boca con pinceles,  
 y él allí...entre los búfalos,  
 y naranjas silvestres  
 una noche...quería...  
 Hoang-Ti, Te amaba  
 Me dió oro...oro y perlas  
 por deformar el cuadro,  
 para  
 que nuestro Emperador no te escogiera.  
 Soy traidor...se reía.

HOANG.- (CON EMOSION)  
¿Qué más dijo?

ASTRO.- Gritaba,  
 torciéndose en el lecho;  
 Viven allí en el Sur.  
 Allí Hoang-Ti y Cui-Ping-Sing, esposos,  
 donde los peces bailan  
 obedientes al Viejo.  
 Ella es hermosa...hermosa...  
 y pudo ser Emperatriz de China.

CUI.- (EN UN APARTE)  
 Me engañó. Ya comprendo  
 su temblor y el secreto  
 del cuadro....Me ha engañado.  
 Y pude ser Emperatriz...

HONG.- ¿Quién, además de ti,  
escuchó su delirio?

ASTRO.- Lo oyeron los criados  
 y corrió por Palacio la noticia.  
 Lo supo Liang, el Canciller; su cara  
 de diablo blanco  
 se llenó de alegría  
 Contó al Emperador tu crimen.

HOANG.- (CON ANGUSTIA)  
Sigue.

ASTRO.- Juró el Hijo del Cielo,  
 castigar tu traición; se puso en viaje  
 por ríos y montañas.  
 Hoy llega a la ciudad.  
 ¿No oyes las músicas?  
 ¿No ves, pasado el río,  
 el polvo militar de los caballos?  
 Banderas con dragones  
 y los palos del trueno  
 con el vivo ramaje de la pólvora;  
 vienen

a robarte tu esposa.

HOANG.- (HORRORIZADO)  
No...nunca...huiré con ella.

(5/10/49) 85

ASTRO.- Vienen  
a herir todas las fibras de tu cuerpo  
con hierros de martirio.  
(PAUSA)  
Esta noche,  
nuestro Señor vendrá a cenar contigo.  
Dessa que al banquete  
asista Cui-Ping-Sing, y cuando vea  
su hermosura y su boca no rasgada;  
cuando comprenda tu traición, te espera  
el tronco de la muerte  
con largas antesalas de suplicios.

HOANG.- Y he de morir, morir; ir a la muerte...  
No me asusta ese reino,  
Yo sueño con sus playass donde mueren  
olas sin ruido.  
Las rosas de la muerte  
tienen un frío de algas.  
Allí gobierna un príncipe nocturno  
con anillos de sangre  
y madrugadas en el pelo.  
Allí el sabio  
bajo la luna, con cuchillos fríos  
mata su corazón, y las pasiones  
la sed, de besos  
ladran al pie de sus murallas negras.

ASTRO.- La muerte es polvo, telaraña y hueso,  
olor de cueva y gesto congelado.  
Rígido entre las tablas, ya no verás la luna,  
ni el pecho de tu esposa.  
Huye...escapa, Hoang-Ti.  
Mira...  
Te traigo  
el traje que compré a unos pescadores,  
huele a junco y a agallas.  
Cuando llegue el crepúsculo  
huye hacia el Sur.  
Allí es de tierra, y baja la muralla;  
sáltala; al otro lado  
se termina el Imperio de la China.  
Allá los hombres tienen  
ojos redondos  
y no visten de seda.

HOANG.- (APASIONADO)  
Huiré con ella.

ASTRO.- No podrás.  
Tienes, en unas horas,  
que cubrir muchas leguas  
y escalar la muralla.  
Si huyes con ella  
os perderéis los dos.

Toma este traje.

HOANG.- No...me quedo...Yin-Si,  
me creces un disfraz.  
¿Y qué es el cuerpo  
sino el andrajo del espíritu?...  
Voy a cambiar de traje con la muerte.  
El vestuario azul de los paisajes,  
cuerpos de tigre, o seda de palmeras.  
Podré escoger.

(5/10/49) 86

ASTRO.- Entonces...

HOANG.- Dile al Emperador que aquí le aguardo  
preparando el banquete  
que me honra con su llegada.

ASTRO.- ¿Lo has decidido?...

HOANG.- Si, estoy dispuesto.  
Gracias por tu visita.

ASTRO.- Cumplo con la amistad y me retiro.  
Temo  
que Liang note mi ausencia en el cortejo.

HOANG.- (CON SONRISA CORTES)  
Espero que esta noche  
vendrás a mi banquete...

ASTRO.- Vendré a admirar  
el heroísmo que hay en tu sonrisa.

HOANG.- Le engañé. Me he engañado.  
Tengo miedo a la suerte.  
Un sudor frío  
humedece mi frente.  
Le he dicho  
palabras puras de filósofo  
con mis labios de hombre,  
donde una boca de mujer ha puesto  
sabor de sangre ya. Temo  
disolver en la tierra el cuerpo mio  
que Cui-Ping-Sing hizo inmortal besando...  
Abandonar mi carne  
a través de la cual amó su forma.

(PAUSA)

¿Y ella?...

¿Dormirá en otro lecho?...

¿Por su piel de marfil  
correrán otras manos  
mientras las mías se descarnan  
en el reino del topo y las raíces?....

Nunca; ella es mía.

Es cuerpo de mi espíritu,

es alma de mi sangre...

Antes que sea de otro...

(PAUSA)

La pierdo por hermosa.

Si yo...si no...

¿qué idea  
horrorosa me cruza por la frente?  
¿Seré capaz...y ella?...  
(CON ENERGIA)  
Cui-Pin-Sing....  
(GRITANDO)  
Cui-Ping-Sing....

(5/10/49) 77

CUI.- Mi señor...

HOANG.- Ven...ven...atiende.  
El astrólogo vino...

CUI.- Lo sé todo. Lo he oído  
detrás de esa columna.

HOANG.- ¿Lo sabes todo?...  
¿Y me perdonas?...

CUI.- Te perdono,  
porque lo hiciste por amor.

HOANG.- Ciertamente te amaba tanto...  
Te quité una corona, pero en cambio  
te ofrecí un corazón en carne viva.  
Si; ¿lamentas mi engaño?...

CUI.- Esposo mío.  
Tu me has hecho feliz.  
Dudo que un trono  
me hubiera dado dicha tan completa.

HOANG.- ¡Oh...qué alegría  
siento al escucharte!....  
(PAUSA)  
Cui-Ping-Sing, ¿tú me amas?

CUI.- Bien lo sabes, esposo.

HOANG.- ¿Me amas más que a tu vida?  
¿Y más que a tu hermosura?...

CUI.- Yo te amo  
sobre todas las cosas de la tierra.

HOANG.- ¿Serías  
capaz del sacrificio?

CUI.- Eres mi esposo y dueño;  
acepto  
el dolor que me venga de tus órdenes.

HOANG.- Tú sabes  
que el Emperador viene  
a comprobar si lo engañé en tu cuadro.  
Si ve tu boca, estoy perdido.

CUI.- ¿Y qué pretendes?

(5/20/49) 88

HOANG.- Mira...  
con mi cuchillo, rásgate la boca.

CUI.- (HORRORIZADA)  
No...no...ap'rtalo....

HOANG.- (CON DESDEN)  
No me amas.  
Tienes miedo.

CUI.- (REACCIONANDO CON VIOLENCIA)  
Jam's...dámelo...mira,  
no me tiembla la mano.

HOANG.- Esperaba  
tu heroísmo; esta noche  
verá el aperador que Chang mentía  
en su delitio, y que eres exacta al cuadro.

CUI.- Si; por ti mi esposo,  
me rasgaré la boca  
romperé mi sonrisa.  
Pero dime:  
¿afenda mi hermosura,  
me seguirás amando?...

HOANG.- Más que nunca.  
Para llegar, amada  
a las lejanas cimas del amor,  
nos faltaba el dolor.  
Ya lo tenemos.  
Esta noche se mezclan  
la carne y el espíritu.  
(CON DULZURA)  
¿Lloras, esposa mia?

H

CUI.- Llora por mi hermosura que hoy acaba.

HOANG.- Yo la recordaré cuando te bese.

ACTO TERCERO

CUADRO PRIMERO

HOANG.- Noche de la ceniza y de la sangre.  
¿Qué sonrisas siniestras me rodean?  
Ya no veré caer toda la noche  
como plana cometa  
sobre el grío inocente del tejado;  
ni veré a Cui-Ping-Sing, en seda blanca  
bordando crisantemos o volcanes,  
ni bailaré la nieve  
desnudamen mi terraza.  
(PAUSA)  
Huele el aire  
a pescado y serpiente.  
Los dragones ladran  
desde la nube amoratada.



(5/10/49) 89

(PAUSA)  
¡Cómo grita el jardín!...  
¡Cómo agoniza el agua...!  
Están envenenando a las estrellas.

(PAUSA)  
¿Cómo en los pabellones del Oeste  
hay terciopelos negros?

(PAUSA)  
Ya las enredaderas  
estrangulan columnas y ventanas.

(GRAN PAUSA)  
¡Oh!...noche de la muerte y de las lágrimas!  
Quisiera ser un ídolo de bronce  
en el fondo de un río,  
y que el dolor pasara por encima  
envuelto entre la espuma.  
Quebrado el corazón, se me derrama  
al recuerdo de días más felices;  
fuimos claras sonrisas encendidas,  
faroles de papel en torno á un agua;  
fuimos pólvora, y brújula, y canciones de mayo.  
Seremos un diciembre de alvoba y lluvia amarga.

(PAUSA.)  
Cruje la arena del jardín...  
Ya viene...  
Viene el Emperador en busca de ella...

(PAUSA)  
No; me engañé; no pisan  
tan levemente  
los duros pies del hombre.  
Sin duda ha sido el roce de la arena  
con el sueño de un pez.

(AGUDO GRITO DE MUJER)

Ese grito...  
Cui-Ping-Sing, mi amor de oro....  
¿Por qué sollozas?....habla.

CUI.- He resgado mis labios con tu cuchillo helado.  
¡Ay...mi sangre salpica lo espejos de plata...!  
Con hierbas venenosas  
se infectan mis heridas abultadas.

HOANG.- ¡Oh...qué llaga terrible  
será tu boca...cesa...cesa...para!  
Siento que con tu sangre  
envuelta se me escapa la alegría...  
Felicidad de besos y canciones,  
no te vayas de mí,  
no me abandones...  
(PAUSA)  
Las noches sin amor, desde las tejas,  
acechan nuestra alcoba.  
Cui-Ping-ing, mi amor blanco...  
mi almendra y mi cristal...  
Deja un vestigio  
de tus labios perfectos  
donde mis besos, naufragos de heridas,  
se acurruquen temblando.

(5/10/97) 90

CUI.- Mi esposo y mi señor...aún no es bastante...  
aún temo que mi boca  
llene al Emperador de un sueño ardiente  
y quiera despertar sobre mi pecho.

HOANG.- Es suficiente; luego,  
cuando pase esta noche de ceniza,  
no te olvides, amor, que has de besarme...  
¡Ah...tu boca imperfecta!...  
Qué beso espiritual de brisa y seda  
con rebordes de sangre  
daré a mis labios; qué placer mezclado  
de ortiga y miel; no olvides  
que nos esperan horas muy azules,  
y largas noches; tú, mi mutilada,  
me vas a dar los besos exquisitos  
con la piel fina de las cicatrices  
que transparenta el ritmo del latido.  
Otra vez las pisadas...  
los pasos en la arena...  
¿No oyes...dime...no escuchas?...  
Se aproximan....se acerca....  
Vienen por el molino  
entre la luna  
y las piedras que giran lentamente.  
Luces y risas  
sobre el silencio húmedo del río.  
(SOBRE CON DESESPERACION)  
Ya vienen a r barme la belleza.  
(GRITANDO)  
No ceses, Cui-Fing-Sing, en tu tocado  
de sangre,...rasga...rompe  
sin piedad esa carne que aún es mía.  
Si flaquea tu mano  
yo empujaré el cuchillo.  
Rasga...rasga...  
Que por tu boca herida  
asome la sonrisa de la muerte:  
¿qué me importa tu rostro mutilado,  
con tal que seas mía?....

CUI.- Te obedezco, señor.... (DA UN GRITO ESPANTOSO. LUEGO SOL)

HOANG.- (CON VOZ APAGADA Y ANHELANTE)  
Ya vienen...  
Las antorchas  
debajo de las ramas y los nidos  
y los albaricoques  
son bolas de oro con su luz prestada  
Llega el Emperador, los mandarines  
y Liang, el Consejero;  
vienen callados  
sobre flores siniestras.  
(PAUSA)  
Suben la escalinata.  
Ya están aquí....

HOANG.- Señor...

EMPE.- (IRONICO)

(5/10/42) 91

Mi viejo amigo;  
sin duda, no esperabas mi visita,  
oculto  
leguas y leguas de muralla,  
en un valle rodeado de volcanes,  
entre viñas y pcos.

(PAUSA)

Te he recordado muchas tardes ....  
Siempre  
en el otoño y el crepúsculo,  
y en los libros que hablan de la muerte.

(PAUSA)

¿Recuerdas nuestras viejas discusiones,  
cuando la biblioteca  
se llenaba la noche, y nos miraban  
desde el Parque ojos puros  
de ciervos y de cisnes?....

HOANG.- Lo recuerdo, señor.

(PAUSA)

Pero no estoy oculto,  
ni vine a esta provincia  
huyendo de la Corte.

EMPE.- Tienes finos manjares en tu mesa.

HOANG.- Te ofrezco  
carne azul de pescado,  
arroz y fresas;  
y en las copas calientes,  
vino nevado.

(PAUSA)

Como en los viejos tiempos  
podremos conversar bajo la luna

LIANG.- Es hermosa tu casa  
y en ella reina la alegría.

HOANG.- Es cierto, Canciller. Por sus rincones  
se nos quedó olvidada la sonrisa.

EMPE.- ¿Eres feliz?

HOANG.- Lo soy, poseo flores  
y máximas morales.  
Lleo y escribo libros.  
En mi tejado  
salta el sol y la luna;  
me bendice la lluvia;  
primaveras y otoños me sonrían.

LIANG.- Aláde a eso  
el amor de una esposa  
bella, como una rosa en el desierto.

EMPE.- Ciertamente, me han dicho que tu esposa,  
es la mujer más bella de mi Imperio.  
(PAUSA)  
Afirman que yo tuve su retrato,  
y que, necio, no supe

(5/10/49) 92

escogerla entre todas y  
hacerla Emperatriz.  
(PAUSA)  
No la recuerdo....

HOANG.- Qui-Ping-Sin, mi señor, no sé si es bella.  
Yo la amé,  
porque ya la había amado  
en otro mundo,  
en otro siglo.  
Cuando por vez primera  
me miraron sus ojos  
yo la reconocí.

LIANG.- En el retrato  
que guardas, Majestad, en tu Palacio,  
su larga boca afea su hermosura,  
pero acaso el pintor, torpe de mano,  
exageró el defecto.

HOANG.- Pronto has de comprobarlo.  
Excusa su tardanza.  
Mujer de las provincias  
alarga su tocado, temerosa  
del Huésped Imperial que honra mi casa.

EMPE.- Eres feliz, Hoang Ti, y yo te envidio.  
Pero dime:  
¿Es la felicidad cosa tan corta,  
que la risa de un hombre  
se riega con las lágrimas de otro?  
(PAUSA)  
¿Para alumbrar tu casa,  
¿no has dejado la noche sobre el camp@?  
¿No temes que tu dicha  
sea como una torre  
edificada en una plata?

HOANG.- Así es la vida y el destino.  
Cuando triunfa el granizo  
sollozan los jardines.  
Si llora el arquitecto  
sonríe el genio de los terremotos.  
Sobre este tema  
tengo escrito un tratado.

EMPE.- ¿Escribes mucho?

HOANG.- Mucho.  
Ni el dolor ni la intriga  
turban mi corazón.  
En el silencio de la paz escribo  
la noble historia de tu dinastía,  
desde Han-Fe-Tsé hasta ti.  
El descendía ~~del~~  
del cielo; eran sus padres  
la luna y el dragón.

EMPE.- Los reyes de mi estirpe  
hicieron la muralla.

(5/19/99) 93

Amaba los jardines y los sables.  
Como eran refinados y severos  
fueron también maestros en suplicios.

LIANG.- (AMENAZADOR)  
¿Describe sus martirios en tu obra?

HOANG.- Conozco pocos.

EMPE.- De mi viejo archivo  
te mandaré unas copias.  
Allí verás cómo estos nobles príncipes  
castigaban feroces  
la traición de sus súbditos.  
Si-Mai-Siam, por ejemplo,  
arrojaba a los reos  
a pozos de cenizas.  
Lenta asfixia de gases y de plumas,  
jadeaban los pulmones  
en los labios morados.

LIANG.- Espantoso suplicio.

HOANG.- Era hacer un ahogado  
en tierra firme.  
(TRANSGICION)  
La sequedad de esa ceniza  
ha puesto agrios los labios.  
Vino del Sur, señor.  
Dulce y alegre...  
Las uvas  
son el granizo de esta primavera.  
Continúa, señor, quiero  
describir en mi libro estos martirios.

EMPE.- El viejo Lao-Fong, a los traidores  
los clavaba en maderas  
al sol de mediodía,  
y cortaba sus párpados;  
lagrimeaban los ojos irritados,  
líquidos, con avispa en los bordes,  
y se quedaban ciegos,  
resecos, bajo el sol.

LIANG.- Yao, tu abuelo,  
a su primer Ministro,  
desnudo, lo encerró en una jaula  
erizada de pinchos  
y cañas afiladas,  
y lo colgó de un árbol.  
El viento al hacerla bailar  
lo fué matando.

EMPE.- El castigo es cruel, pero fué justo.  
La traición del Ministro fué terrible.

HOANG.- ¿Me la puedes contar?

EMPE.- Yao tenía  
el herbario más rico de la China.

(5/12/49) 94

Por completar sus plantas  
envió a su Ministro a las provincias.

(PAUSA)

Llegó el Ministro al Sur;  
allí un bonzo muy viejo  
le regaló una flor  
que nace bajo el agua,  
y da el amor y la alegría.

El Ministro traider  
guardó la planta  
y tres años durmió  
con la felicidad bajo los párpados.  
Cuando el Emperador supo su crimen  
lo condenó al suplicio de la jaula.

HOANG.- (SO RIE TE)  
Colgado de una rama,  
tuve la bella muerte de las frutas.

LIANG.- Escuchad... (MELODIA LEJANA)

HOANG.- Son los músicos  
que oculté en el jardín.

ESCLA.- Mi duena  
tu noble esposo, Cui-Ping-Sing, te pide  
permiso  
para ocupar su sitio en el banquete.

HOANG.- (TEMBLANDO)  
Señor...tú mandas en mi casa,  
Señora.

EMPERA.- Esclava, di a tu duena  
que empaciento la aguardo.

HOANG.- Qué monstruo...qué dragón...  
verán mis ojos  
cuando salga del biombo....

EMPE.- Con qué emoción la espero.

HOANG.- (CON ASONHRO Y DESESPERACION)  
¡Cómo...infame!...  
En lugar de alegrar,  
realizó su hermosura,  
Está  
más heramosa que nunca.  
Pudo más su ambición.

EMPE.- Mujer, hada del viento  
y de las nieves.

CUI.- Señor...

EMPE.- Ven a mi lado...  
Mírame...así...  
Qué noches sin luceros  
gira en el fondo de tus ojos...  
(PAUSA)  
Tienes

las papilas con fiebre  
del pavo real y la serpiente.  
(PAUSA)  
No me engañó quien dije que tenías  
la pureza de otoño en tu sonrisa.

(5/10/49) 95

HOANG.- (LENTAMENTE)  
¡Oh...dolor...gime y ruge  
dentro del corazón, pero no salgas  
al gesto de mi rostro!

LIANG.- (CON SARCASMO)  
Hoang-Ti. Tu esposa  
no se parece a su retrato, y veo  
que copiaste su boca con torpeza.

HOANG.- (CON DESPRECIO)  
¡Cobarde...eres innoble  
hasta en el triunfo!

EM B.- Escucha, Cui-Ping-Sin, aquí más cerca...

HOANG.- Mujer, al cabo,  
Pudo más su ambición.

=====

CUADRO SEGUNDO

COR.1º.- Y dicen que el joyero de la Corte  
con perlas de la India  
le está fraguando sobre plata y concha  
una nueva diadema.

GUERRE.- De las islas del Sur, los mercaderes  
trajeron vivas entre redes  
aves del Paraíso  
para adornar su pajarera.

DAMA.- En sus estanques  
han echado cien peces voladores.

CORT.1º.- Y al Oeste del lago,  
cerca de la Pagoda de la Luna,  
le han fabricado un pabellón cubierto  
de sedas rojas.  
Allí tiene bufones,  
adivinos y astrólogos,  
y músicos, que, ocultos en rosales,  
le recuerdan melodías del Sur.

GUERRE.- Sí; Cui-Ping-Sin, la nueva Emperatriz  
es insaciable para el placer.  
(PAUSA)  
Tiene un alma de niña.  
Palmotea  
cuando escucha a los cómicos  
disfrazados de vientos o ballenas.  
En el trono da gritos de alegría,  
si los Embajadores  
traen regalos de Persia o de Tartania.

(5/10/42) 96

DAMA.- No tiene majestad, en sus maneras.  
No es extraño...  
Dicen  
que su origen es modesto.

COR.1º.- No tiene antepasados  
ni conoce  
el protocolo de la corteesía.

DAMA.- Nunca  
al tálamo nupcial llegó una esposa  
de condición tan baja.

GUERRE.- Nunca; la boda  
es obra únicamente  
de Liang, el Carceller,  
para vengarse  
de su rival Hoang-Ti.

CORT.1º.- No comparto esa opinión,  
pues Cui-Ping-Ping posee  
suficiente hermosura  
para inspirar amor a nuestro Príncipe.

DAMA.- Es cierto,  
El Emperador la ama ardentemente.  
Desde que se unió a ella,  
tiene en los ojos  
la alegría lejana  
de su coronación.

COR.1º.- Amor es sólo  
la juventud que vuelve a nuestras venas,  
La actividad y la alegría  
han entrado en su espíritu.  
En su caballo negro  
revista a los ejércitos.  
Su tienda de campaña  
pesada  
de damascos bordados,  
se hincha al viento de todas las laderas,  
entre árboles en flor.  
Visita la muralla  
y examina  
los planes de los grandes arquitectos.  
Edifica Pagodas,  
y construye canales.  
Gracias a Cui-Ping-Ping  
ésta es la época  
mejor de su reinado.

GUERRE.- Nuestro Príncipe  
construye su alegría  
con las ruinas  
del alma de Hoang-Ti.  
(PAUSA)  
Ayer le visité en su palacio.

DAMA.- (CURIOSA)  
¿Por qué ha vuelto a Pekín?



(15/10/49) 97

GUE.- En el sur no podía  
 luchar con sus recuerdos.  
 Lo encontré  
 en la penumbra de su biblioteca.  
 Estaba triste y pálido.  
 Por la ventana abierta  
 miraba a la muralla,  
 que, sin moverse, corre  
 con sus piedras al Sur.  
 Hoang-Ti, le dije,  
 ¿Qué miras en el aire de la tarde?  
 Me contestó: La punta  
 de esta muralla fría  
 ya estará florecida,  
 allá, en las tierras del almendro.  
 Allí por vez primera vi la luna  
 en otros ojos que los míos.  
 Hoang-wu, añadió, mi amigo,  
 cuando el alma está viva  
 es el ala de un cisne.  
 Cuando se muere el alma,  
 es un banco de hielo  
 que pesa en nuestra espalda.

DAMA.- Desgraciado Hoang-Ti.

COR.1º.- Su traición fué terrible.

GUERRE.- No fué traición.  
 Amor es una nube  
 que baja de otra esfera,  
 donde no hay jerarquías,  
 ni máximas morales.  
 Hoang-Ti tuvo lealtad con su conciencia.

COR.1º.- Me asombra, sin embargo,  
 que nuestro Emperador  
 no le haya castigado.

DAMA.- Dicen que en el banquete de Kaud-Ti  
 le amenazó  
 con atroces suplicios.

GUERRE.- Mucho me temo que ahora  
 cumpla sus amenazas  
 instigado  
 por Liang, el Canciller.

COR.1º.- Ego reptil  
 es implacable en su odio.

DAMA.- Silencio.  
 Ya los Emperadores  
 suben la escalinata de Palacio.

EMPERA.- Hace calor,  
 lo mismo en los salones  
 que bajo los frutales del jardín.

EMPE.- En efecto, el verano  
 viene sobre Pekín;

el agua se correpe entre los juncos.

(PAUSA. CON AMOR)

Con tu abanico  
haces un remolino  
de viento azul; un espiral de brisa  
que muere en tus mejillas.

Tu mano  
se hace carne de pájaro  
agotando con sedas y marfiles  
la atmósfera apagada.

(PAUSA)

qué hermosa estás, cansada y encendida  
con un sueño de nieve entre los ojos...

(5/19/49) 98

EMPETRIZ Arden las nubes blancas  
y el aire, es el aliento de un enfermo.  
Quisiera,  
sentir el agua fría entre mis manos,  
navegar por el río,  
hasta la Gran Pagoda de la Luna;  
allí hay montañas rosas  
bajo la noche helada.

EMPE.- Tu capricho  
es para mí un deseo.  
Pasaremos las horas,  
juntos, bajo la luna.  
Daré órdenes  
para que nos preparen nuestra góndola  
de las velas de oro.  
Llevaremos los músicos,  
Nada es tan dulce, como adormecidos,  
oír una melodía  
que corre por la espuma.

EMPETRIZ.- Huiremos de Pekín  
donde hay tan sólo  
intrigas, risas falsas.

EMPE.- ¿No te gusta mi Corte?

EMPETRIZ.- Sólo amo  
tu grandega, tu pueblo,  
la diadema que pones en mi frente,  
y el grito de la plebe  
cuando paso  
en palanquin de espejos y malduras;  
me desprecio la intriga de Palacio  
y las hablillas  
de cortesanos y ministros.

EMPE.- Tienes razón, huiremos  
de nuestra jerarquía.  
Esta noche  
por la orilla mojada  
visitaremos  
las tres Pagodas santas:  
la de la plata,  
la del abanico,  
la de la ga za ciega.  
Por la arena  
el punzón de tus pies, blancos de espuma.

Nuestra risa,  
regando la corteza de los árboles.  
Seremos solamente  
un hombre, una mujer enamorados  
en la simplicidad de los paisajes.

(5/20/49) 99

EMPETRIZ.-Realizas cuanto sueño,  
que feliz, soy, mi Príncipe,  
qué gratitud te guardo...

EMPE.- Gratitud no es amor, esposa mía.  
(PAUSA Y CON INQUIETUD)  
¿Te acuerdas aún del Sur?  
¿La sombra del Hoang-Ti, pálida y muda,  
no pasa por el fondo de tus ojos?

EMPETRIZ.- (CON DULCE TRISTEZA)  
Aquello está tan lejos...  
(PAUSA)  
Fui tu predestinada.  
Los besos que se dió  
los ha usurpado.  
Para ti, antes del tiempo,  
los genios del destino  
fabricaron mi boca.  
Soy tuya, mi señor...  
(APASIONADA)  
Tuya, y te amo.

EMPE.- Me amas, esposa a a...  
(PAUSA)  
Pero él te amó primero.  
El tuvo  
tu amanecer de amor;  
la gracia  
intacta de tu pecho  
y la virginidad de tu mirada,  
y el rubor de tu piel que solamente  
conceja la seda, el aire, el agua.  
El gozó la torpeza de tus labios,  
la tímida ignorancia de tus dedos  
que tocaban su cuerpo  
transfigurando el tacto en la caricia.  
El te enseñó las rutas del deseo.  
(PAUSAY CON VENERENCIA)  
Nunca se olvida la primera boca  
que fraguó el beso azul.  
Nunca se olvida  
la mano que desnuda y prende fuego  
al pálido silencio  
de la piel virgen; nunca entre nosotros  
su recuerdo -tan fragil- nos separa.

EMPETRIZ.-Olvidalo, señor, como yo hice.  
Ahora soy tuya y tienes  
mi cuerpo y mi sonrisa.  
En el amor, mi Príncipe  
solo importa el presente;  
Hoang-Ti tiene el recuerdo.  
Acaso

cultive la esperanza  
pero el presente es tuyo.  
(PAUSA, CON ALEGRIA, ANIMANDOLE)  
Esta tarde,  
gozarás de mi amor bajo los árboles  
entre perfume y musica.  
Mírame.

(5/10/49) 100

EMPE.- Dulce esposa...  
Qué alegría recibe en tus palabras...

CRIADO.- El Canciller Liang pide permiso  
para hablarte  
de un grave asunto de Gobierno.

EMPE.- Como siempre  
los problemas de Estado  
turbando nuestro idilio.

EMPTRIZ.- (SONRIENDO)  
De tu oficio, señor.

EMPE.- Seré muy breve.

EMPETRIZ.-Yo entretanto  
iré a mi habitación para dar órdenes  
para nuestro paseo por el lago.

EMPE.- Aquí te espero.  
No tardes, Gui-Ping-Sing...

EMPETRIZ.-En un instante y  
todo estará dispuesto.

EMPE.- Yo, impaciente  
por estar a tu lado,  
resolveré este asunto  
no sé si con justicia,  
mas sí rápidamente.

EMPE.- Dile  
al canceller Liang  
que aquí le aguardo.

LIANG.- Majestad...

EMPE.- Cancellor.  
Ya me imagino  
de quién vienes a hablarme.

LIANG.- Perdona mi obsesión, pero no puedo  
ver tu honor quebrantado  
con menoscabo de la dinastía.

EMPE.- Cancellor...¿es preciso? (BAJANDO LA VOZ)

LIANG.- Es necesario.  
(PAUSA Y CON RABIA)  
Hoang-Ti debe morir.

EMPE.- Debe morir...¿y puedo

en el helado río de las almas  
sumergir estos brazos  
y parar la corriente silenciosa?  
¿Puedo  
parar un corazón, con esta mano  
que mueve un corazón? ..

(5/10/99) 101

LIANG.- Lo puedes, mi señor.  
Eres  
Hijo del Cielo; tus antepasados  
entroncan con espíritus del aire:  
dispones de la vida y de la muerte.

EMPE.- ¿Y he de lanzar un alma  
a la noche sin luna,  
al abismo de hielo donde flotan  
cuerpos hinchados?

LIANG.- Hoang-Ti debe morir.  
¿No recuerdas la ley?  
Pena de muerte  
a quien usurpa el tálamo del Príncipe.  
(PAUSA)  
Los labios que besaron a tu esposa,  
deben tener la tierra entre los dientes.

EMPE.- Hoang-Ti es mi amigo; tengo  
ideas susyas. Y él las tiene mías.  
En nuestros largos diálogos,  
hemos transparentado nuestras almas.  
No le puedo matar...  
Le he quitado el amor;  
fué su castigo.  
No esperes su sentencia de muerte  
de mis labios.

LIANG.- Deja entonces que diga  
que aún le ama Cui-Ping-Sing

EMPE.- Cómo, ¿ese ha dicho?

LIANG.- Él firmó que la fuerza de tus brazos  
le arrebató la esposa,  
mas que su corazón le pertenece.  
Que bajo su diádemas de Emperatriz,  
los sueños de su frente  
van a su corazón.

EMPE.- Miente...ella es mía...  
Es mía...y me lo ha dicho.

LIANG.- Hoang-Ti se río de tu amor. Yo tuve,  
dice, su iniciación y su sorpresa  
frente al amor. Y nadie  
que quitará el recuerdo  
de la noche nupcial.

EMPE.- ¡Ah...miserable...!  
así paga el perdón que le brindaba...  
mal amigo y traidor...sigue..

(15/02/49) 102

LIANG.- Su risa  
 su ironía, cuando habla de tu esposa,  
 al ultrajar su honor, va socavando  
 la majestad del trono.  
 Mientras viva  
 iré por calles y plazuelas  
 agraviando tu nombre.  
 (PAUSA)  
 Hoang-Ti  
 debe morir.

EMPE.- Bienes razón.

LIANG.- Que nadie  
 pueda alzar la mirada  
 hasta la Emperatriz.

EMPE.- Nadie...que muera,  
 si aún piensa en ese amor.  
 (PAUSA)  
 Liang, da las órdenes  
 para que Hoang-Ti venga a mi Palacio.

LIANG.- Todo  
 lo tenía dispuesto,  
 Presintiendo que al cabo seguirías  
 mi consejo, un criado  
 ayer envié a su casa con la orden  
 de que venga a Palacio  
 por la mañana. Pronto  
 estará en tu presencia.  
 Aquí, oculto,  
 tengo al verdugo.

EMPE.- Llámalo

LIANG.- (LLAMANDO)  
 Ul-Xi, verdugo  
 ven pronto.

VERDU.- Mi señor...

LIANG.- (SOLLENNE)  
 Ul-Xi, en nombre  
 de nuestro Emperador: esto te ordeno  
 Sube la escalinata  
 y escóndete en la cámara  
 que hay enfrente a la sala de los baños.  
 Cuando en ellos penetre  
 el Ministro Hoang-Ti, con ese sable  
 cortarás su cabeza...

EMPE.- Esa es mi orden, verdugo.

VERDU.- Te obedezco, señor.

LIANG.- Vamos en tanto,  
 si gustas, al jardín.  
 Desde la fue te  
 podríamos

esperar la llegada de Hoang-Ti.  
(PAUSA)  
-hace menos calor bajo los árboles.

(5/10/99) 103

EMPE.- Si...vamos; quiero  
contemplar la inocencia de las nubes  
y el ala de los pájaros.  
Y olvidarme  
de la ley, de la sangre y los verdugos.

CUI.- ¿Dónde está el Emperador?  
Se me ha esperado...  
(PAUSA, SORPRENDIDA)  
Dijo que me aguardaría  
despachando un asunto de Gobierno.  
Acaso ha recibido/graves noticias  
de las fronteras del Oeste.

DAMA.- Es posible, señora  
que te espere  
en el embarcadero.

CUI.- No; me dijo que me aguardaba aquí.  
No lo comprendo.

DAMA.- Por el jardín se oyen  
pasos ligeros de alguien que se acerca.

CUI.- Él debe ser...

HOANG.- Señora....

CUI.- ¿Cómo?...¿quién?...Tú, Hoang-Ti...  
¿Tu en mi Palacio?

HOANG.- (CON PERFECTA CALMA)  
Tu esposo me ha llamado.  
Yo súbdito obediente  
aquí he venido.

CUI.- Hoang-Ti, Hoang-Ti...que conexión al verte  
turbas mi corazón...

HOANG.- Es el pasado  
que resucita, cuando sólo era  
como un sueño.

CUI.- Es verdad ..hemos soñado  
juntos...allá en el Sur...

HOANG.- Allí azé a una muchacha,  
hija de un viejo encantador de peces.  
Su rostro se parece  
al de la Emperatriz, nuestra señora.

CUI.- Acepto los reproches  
que adivino en tus ojos...  
La ironía  
que encierran tus palabras...

(5/10/49) 104

HOANG.- No te a caso,  
 Cui-Ping-Sing; permíte que te llame  
 con este viejo nombre,  
 que huele a flor i a nina  
 No te reprocho nada.  
 Es el destino  
 que juega con los hombres,  
 y da cetros o llagas,  
 jardines o atádes;  
 hoy junta  
 y mañana separa.

CUI.- Yo te he amado, Hoang-Yi...  
 Si aquella noche en el banquete  
 embellecí mi rostro,  
 no lo hice  
 para subir el tronc,  
 sino por miedo.  
 Tú me exigías  
 destrozár mi belleza,  
 y no tuve valor.  
 (PAUSA)  
 Si me hubieras pedido  
 solamente la vida...

HOANG.- No te disculpes, Cui -Ping-Sing; ¿qué sabes  
 del amor?...  
 La belleza,  
 ¿para qué las querías,  
 si perdías mi boca?...  
 (PAUSA)  
 Eres fría y cruel, pero me has dado  
 años de juventud y de alegría.

CUI.- ¿Vienes a mi palacio  
 a recordarme días que pasaron  
 y que nunca  
 volverás a vivir?  
 Dime, ¿tú qué pretendes  
 vagando por mis salones,  
 como el fantasma de mi juventud ?  
 ¿quieres  
 con tu acusación muda  
 turbar la paz dorada de mi trono?  
 ¿O abrigas esperanzas, cuyo sólo  
 pensamiento sería  
 la sangre en tu garganta...  
 quién sabe si mi muerte?

HOANG.- No te amustes; las gradas de tu trono  
 están muy altas para mí,  
 y no suelo.  
 (PAUSA)  
 Pero aunque sólo hubiera  
 un escalón de mármol,  
 pasaría sin verte.  
 La Emperatriz de China, no me importa.  
 Muecas de cristal y porcelana  
 que adorna los salones y las gondolas,  
 ambiciosas y cruel;....allí la dejo...  
 Pero la niña blanca



15/10/49 105

que tu rostro recuerda,  
la dulce Cui-Ping-Sing, que entre moreras  
bordaba y sonreía...  
Ésa vengo a mirar en tu mirada,  
y quiero, en tus facciones  
reconstruir su rostro ya borroso  
Ella es mía, y la guardo en mi recuerdo  
como en un ataúd.

CUI.- (SUSPIRANDO)  
Estamos cerca, y, sin embargo,  
¡que acismos nos separan...!

HOANG.- Te guardo en la nostalgia  
afilada  
por el dolor; tu espíritu  
reclinado en mi sueño  
Yo te amé...  
puro símbolo...  
expresión de infinitas claridades...  
Yo no sabía tu boca,  
yo quería  
ese que flota en tu sonrisa,  
y en tus ojos buscaba  
esa luz milagrosa  
que nos circunda y mueve  
Yo no adoré tu cuerpo,  
sino tu forma musical y antigua.

CUI.- No me hablabas así cuando era tuya.  
(APASIONADA)  
Hoang-Ti, mi esposo...  
Ya nunca  
te volveré a besar sobre la tierra...

HOANG.- No termina el espíritu  
colgado de otras formas.  
Nos volveremos a encontrar,  
mi amada...  
Yo guardaré tu nombre...  
(BELTRISANDO)  
Cui-Ping-Sing...  
Sonido de campana  
en la negra memoria de los muertos,  
para reconocerte  
entre todos los seres  
en el día  
de la reencarnación.  
(PAUSA)  
Yo presiento mi tránsito  
a otra esfera más limpia.  
Mis manos se despiden de las cosas.  
Te cito en otra vida,  
en un jardín de vientos capulosos.

CUI.- Yo he de acudir, humilde y sin diadema,  
lágrimas en mis ojos,  
a pedirte perdón.

DAMA.- Señora.  
El Emperador viene

por la alameda  
acompañado  
de Liang, el Canciller.

(5/10/69) 106

CUI.- Manchémonos entonces; no quisiera  
que me encontrara hablando aquí contigo.

HOANG.- Mi señora...

CUI.- Espero  
a la vuelta del lago  
encontrarte.

HOANG.- Lo dudo.  
Voy a pedir permiso a nuestro Príncipe,  
para emprender un viaje  
largo... muy largo...

CUI.- Vámonos.  
Adiós, esposo mío...

EMPE.- Ministro Hoang-Ti.  
(PAUSA)  
Te esperábamos  
por el jardín.

HOANG.- Señor, entré  
por la puerta  
de las carrozas reales.

EMPE.- (CON FALSO AFFECTO)  
Hace meses  
que no te veo.

HOANG.- Apenas salgo  
del jardín de mi casa.  
Me dedico  
a la meditación.

LIANG.- La última vez que hablamos  
fue en el Sur, en la cena:  
¿no te acuerdas?

HOANG.- (CON DESPRECIO)  
A ti no te recuerdo.

EMPE.- Te he mandado venir porque deseo  
que vuelvas a la Corte,  
para ocupar tu cargo de Ministro.

HOANG.- Lo agradezco, señor; pero me explico  
que busques sustituto  
a Liang, el Canciller.  
Ciertamente que es hombre  
que si escribiera libros,  
con todo lo que ignora, llenaría  
tu inmensa biblioteca;  
pero, en cambio  
cómo se el ajez perfectamente.

EMPE.- El Canciller está cansado

del peso del Gobierno

- HOANG.- ¿Su bolsa, se ha cansado también del dulce peso?
- LIANG.- Tengo en el rostro arrugas, tú e stás más joven. Mientras yo gobernaba, tú en el Sur te entregaba al amor con la joven más bella del Imperio.
- EMPEL.- Debes volver a mi Palacio. El momento es difícil; los tártaros atacan las fronteras, los príncipes feudales no obedecen mis órdenes. Necesito tu consejo ilustrado. Eres sabio, Hoang-Ti.
- LIANG.- Te necesita.  
(PAUSA)  
Dícese que los sabios tienen siete agujeros dentro del corazón. Cuánto daría por poder comprobarlo...
- HOANG.- Canciller Liang, alabo esa curiosidad que yo no siento hacia ti.
- EMPEL.- Desde ahora entras a mi servicio. No lo ruego, lo mando.
- HOANG.- Gracias, señor, por tu bondad.
- EMPEL.- Arriba tienes las túnicas de Corte. Esta tarde la Emperatriz y yo vamos al lago, quiero que me acompañes.
- HOANG.- Así lo haré.
- EMPEL.- ¿No notas?... Hace un calor terrible... Puedes tomar un baño aquí te espero.
- HOANG.- Me seduce la idea porque el calor me asfixia. Seré breve.
- LIANG.- No sospeché.
- EMPEL.- Ya sube hacia la muerte.

(5/10/99) 107

(5/10/49) 108

LIANG.- Y lleva la sonrisa encendida en la boca.

EMPE.- Sin embargo, en sus ojos había una tristeza; acaso presentía su castigo.

LIANG.- Imposible, señor. Hoang-Ti es cobarde, Recuerda que propuso a su esposa que afeara su rostro para salvarse.

EMPE.- Es diferente; entonces defendía su amor. Ahora sólo su vida. (PAUSA) Hoang-Ti sabrá morir.

LIANG.- No lo sos cha. Ha subido sonriendo.

EMPE.- Mira... Ya entra el verdugo... Huyamos de Palacio. Ya la sombra del crimen inunda los salones y se queda helada en los espejos... Hoang-Ti era mi amigo... Ven...salgamos... (PAUSA) ¡Cómo!... ¿quién sois vosotros? ¿qué traéis entre manos escondidos?...

CRIADO.- Como, señor, criados de Hoang-Ti; esta mañana nos reunió y nos dijo: El Emperador me llama a su Palacio, Instigado por un malvado me quitó la esposa. Esta mañana, va a quitarme la vida. Sé que voy a morir, pero obedezco. Compradme un ataúd de una manera noble y cubridlo con paños con mi cifra. Diez minutos después de haber entrado yo en Palacio, id con el ataúd a recoger el cuerpo. Y aquí estamos, señor, porque él, no se engañaba nunca.

EMPE.- (CON VEHEENCIA) Espíritu admirable... Heroísmo en su sonrisa y en su gesto... Corro a salvarte.

LIANG.- Mi señor..

15/10/40

HEE.- Verdugo, ¡detente!

LIANG.- El señor...

HEE.- Detente.  
(CON DESALIENTO)  
Es tarde...

LIANG.- (CON ALBERIA)  
Es tarde...

HEE.- Tu sangre se resaca el sable,  
habla amigo...  
(PAUSA)  
Tu sombra para siempre  
se alza entre Qui-ling-Sing y mi deseo.  
Dobre tu boca pálida,  
una mancha de sangre...  
Sangre en mis manos...  
por tu herida  
la niebla de tu espíritu admirable.  
(SOLLOZOS)  
Hoang-Ti... mi dulce amigo...  
Desde la blanca esfera donde habites,  
perdona a tu señor, yo te lo digo  
por la antigua amistad que nos unía.  
Xixix

LIANG.- Calma, señor, ya no remedias nada.  
Calma... calma.

HEE.- ¿Por qué? ...  
Si estoy tranquilo...  
No ha sucedido nada...  
Continúa la vida en mi Palacio.  
(PAUSA, CON IRA)  
Y ahora, con toda calma...  
¿No has notado  
que hace un calor terrible?  
Es preciso  
que tú también tomes un baño.

LIANG.- Perdón, señor, perdón...

HEE.- Un inútil,  
Canciller Liang...  
Hace un calor terrible.